



GEWONE ZITTING 2016-2017

12 JUNI 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**
ONTWERP VAN ORDONNANTIE
**tot opstelling van een kader voor de
Brusselse ontwikkelingsamenwerking**
Memorie van toelichting

Vanzelfsprekend heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een internationaal karakter. De diversiteit van zijn bevolking staat garant voor een multicultureel gewest, en zijn internationale karakter wordt ook verzekerd door zijn statuut van Europese hoofdstad, en zijn open blik op de wereld en in het bijzonder op de ontwikkelingslanden.

Naast de inspanningen om tegemoet te komen aan de uitdagingen die zich stellen op het grondgebied van hun gewest, hebben de Brusselaars de talrijke initiatieven tot internationale solidariteit met de ontwikkelingslanden altijd een warm hart toegedragen.

Zowel bij de burgers, de administratie als de beleidsverantwoordelijken van ons gewest groeit het bewustzijn dat we in een geglobaliseerde wereld leven, en dat de oplossingen om de oorzaken van de armoede en de ongelijkheid aan te pakken dan ook moeten worden gedeeld op wereldschaal.

Om een drietal redenen is de sector van de ontwikkelingsamenwerking de voorbije twintig jaren evenzeer behoorlijk ingewikkeld geworden.

Vooreerst hechten de internationale instellingen en organisaties gaandeweg een groter belang aan de noodzaak van resultatenmeting voor de gevoerde acties, en wordt de sector almaar professioneler.

Vervolgens laat de uitwerking van de globalisering zich sterker voelen, wat aan de ene kant bepaalde regio's

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

12 JUIN 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**
PROJET D'ORDONNANCE
**établissant un cadre pour la coopération
bruxelloise au développement**
Exposé des motifs

La Région de Bruxelles-Capitale possède une identité internationale évidente. Cette identité puise sa richesse dans la multiculturalité de sa population, dans son statut de capitale européenne mais également dans son ouverture sur le monde et notamment envers les pays en développement.

Ainsi, en plus des efforts afin de répondre aux défis qui existent sur le territoire de leur Région, les Bruxellois ont toujours eu à cœur de soutenir de nombreuses initiatives de solidarité internationale envers les pays en développement.

Les citoyens, l'administration et les représentants politiques de notre Région sont d'ailleurs de plus en plus conscients qu'au sein d'un système globalisé, les solutions pour lutter contre les causes de la pauvreté et des inégalités doivent être une responsabilité partagée au niveau mondial.

Parallèlement, le champ de la coopération au développement s'est considérablement complexifié ces deux dernières décennies, suite notamment à trois facteurs.

Premièrement, les institutions et organisations internationales ont progressivement insisté sur la nécessité de mesurer les résultats des actions entreprises et ont ouvert la voie à une professionnalisation du secteur.

Deuxièmement, les effets de la mondialisation se sont accentués, ce qui a en même temps mis en difficulté

in de problemen heeft gebracht, maar aan de andere kant en tegelijkertijd de opkomst mogelijk heeft gemaakt van nieuwe spelers. Met als gevolg de implosie van wat in de vorige eeuw de derde wereld heette, en een vernieuwing van de Noord-Zuidopdeling.

Tot slot zijn er globale risico's aan het licht gekomen die men slechts kan beheersen als de volledige internationale gemeenschap samenwerkt, wat dan weer aanleiding geeft tot veelvuldige spanningen tegen de achtergrond van machtsverhoudingen op wereldvlak.

Om een antwoord te bieden aan die nieuwe uitdagingen heeft de ontwikkelingssamenwerking een reeks internationale akkoorden die nu als referentiekader gelden.

Om er een aantal van te noemen: de verklaring van Rio (1992), die voor het eerst erkend heeft in welke mate de ontwikkeling en het milieu van elkaar afhangen, de verklaring van Parijs (2005) over de doeltreffendheid van de hulp, de verklaring van Accra (2008) ter aanvulling van de maatregelen om de daadwerkelijke impact van acties van ontwikkelingssamenwerking te verzekeren, alsook de verklaring van Busan (2011), die de verscheidenheid van de spelers op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, zoals de plaatselijke overheid, de opkomende landen of het middenveld, volledig geïntegreerd heeft.

Het aantal internationale conferenties neemt hand over hand toe. Om een gemeenschappelijke bezieling en een zekere samenhang te behouden, zijn de Verenigde Naties in 2000 overeengekomen om tegen het jaar 2015 een universeel kader te ontwerpen voor de ontwikkelingssamenwerking, namelijk de « Millenniumdoelstellingen ». In september 2015 hebben de Verenigde Naties een nieuwe agenda opgesteld als leidraad voor het optreden van de internationale gemeenschap tot 2030: de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen. Grootste hervorming van dat nieuwe kader: het geldt voortaan voor alle regio's ter wereld, ongeacht hun ontwikkelingsniveau.

En tot slot is er ook de vijfde staatshervorming, waardoor het gewest bevoegdheden op het vlak van ontwikkelingssamenwerking verwierf: tot nog toe is het nieuwe kader niet ingebed in een eigen gewestelijke wetgeving die daarover werd aangenomen.

Een ordonnantie tot opstelling van een kader is bijgevolg onontbeerlijk om de volgende zaken op elkaar af te stemmen: de initiatieven van internationale solidariteit vanwege de spelers van ons gewest, de actuele situatie van de ontwikkelingssamenwerking en de bevoegdheidsverdeling tussen de federale staat en de gefedereerde entiteiten van ons land. Een gemeenschappelijk kader ontwerpen voor de Brusselse acties voor een sector die moeilijk te doorgronden valt voor niet-ingewijden, een Brussels gezicht geven aan regels inzake officiële ontwikkelingssa-

certaines régions et permis l'émergence de nouveaux acteurs, amenant l'implosion de ce que l'on appelait au siècle dernier le Tiers-Monde et un aggiornamento de la catégorisation « Nord-Sud ».

Troisièmement, on a vu l'émergence de risques globaux dont la gestion nécessite la coopération de l'ensemble de la communauté internationale, ce qui provoque d'ailleurs de fréquentes tensions compte tenu des relations de pouvoir au niveau mondial.

Afin de répondre à ces nouveaux enjeux, le champ de la coopération au développement a produit une série d'accords internationaux qui font aujourd'hui référence.

Parmi ceux-ci, mentionnons la Déclaration de Rio en 1992 qui a pleinement reconnu l'interdépendance entre le développement et l'environnement, la Déclaration de Paris en 2005 sur l'efficacité de l'aide, la Déclaration d'Accra en 2008 complétant les mesures afin d'assurer un réel impact aux actions de développement, ou encore la Déclaration de Busan en 2011 qui intégrait complètement la diversité des acteurs de l'aide, tels que les autorités locales, les pays émergents ou la société civile.

Afin de donner un souffle commun et une cohérence à la multiplication de ces conférences internationales, les Nations Unies ont convenu en 2000 d'un cadre universel concernant l'aide au développement à l'horizon 2015, à savoir les Objectifs du Développement pour le Millénaire. En septembre 2015, les Nations Unies ont adopté un nouvel agenda afin de guider l'action de la communauté internationale jusqu'en 2030: les Objectifs de Développement Durable. Le changement majeur de ce nouveau cadre est qu'il s'applique à présent à l'ensemble des régions du monde, quel que soit leur niveau de développement.

Enfin, rappelons que la cinquième réforme de l'État a doté notre Région de compétences en matière de coopération au développement, sans que ne soit toutefois adopté un texte législatif régional encadrant ce nouveau champ d'action.

Dès lors, une ordonnance établissant un cadre était devenue indispensable afin de relier les initiatives de solidarité internationale portées par les acteurs de notre Région, les nouvelles réalités dans le champ de la coopération au développement et la répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées de notre pays. Il s'agit donc à la fois de définir un cadre commun pour les actions bruxelloises dans un champ difficilement lisible pour les non-initiés, de donner un visage bruxellois à des normes d'aide publique au développement

menwerking die niet zelden wereldvreemd overkomen, en het optreden van het gewest op dat vlak een regelgevend raamwerk bezorgen: ziedaar de omvang van de oefening. Bovendien voorziet deze ordonnantie het Gewest van de nodige instrumenten om te meten en bij te dragen tot de internationaal erkende inspanning van minstens 0,7% van het bruto nationaal inkomen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te besteden aan officiële ontwikkelingshulp.

Concreet heeft de ordonnantie als doel om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn partners de volgende zaken te bezorgen (i) een wettelijk kader, (ii) een set van doelstellingen, alsook (iii) een eenheidsmatrix van waarden en beginselen die gelden op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, om op een relevante, doeltreffende en doelmatige manier bij te dragen tot de verwezenlijking van het nieuwe richtsnoer van de Verenigde Naties, de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen.

- i) De ordonnantie verschaft een wettelijk kader voor een bevoegdheid die een betekenisvolle investering van ons gewest vergt en verdient. Haar 17 hoofdstukken zijn bedacht en uitgeschreven opdat ze bruikbaar zouden zijn voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking, om zo een positieve impact te hebben, ook al zijn de middelen beperkt. De tekst werd echter zo opgesteld dat hij de nodige flexibiliteit zou toelaten opdat de uitvoering van de ordonnantie zich zou aanpassen aan internationale en plaatselijke ontwikkelingen die in de komende jaren zouden kunnen plaatsvinden.
- ii) De tekst reikt ook een duidelijke set doelstellingen aan. Zo zijn de doelstellingen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking:
 - 1° een duurzame inclusieve ontwikkeling en het respect voor mensenrechten om enerzijds de levensomstandigheden te verbeteren van de bevolking in ontwikkelingslanden en anderzijds bij te dragen aan het versterken van een rechtvaardige en solidaire internationale gemeenschap. In dat verband sluit de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zich aan bij de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen;
 - 2° het verminderen van ongelijkheid tussen landen op het internationale niveau en binnen ontwikkelingslanden;
 - 3° een maatschappelijk draagvlak creëren voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en het aanmoedigen van solidair wereldburgerschap in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- iii) De ordonnantie omschrijft daarnaast een eenheidsmatrix van waarden en beginselen die het Brusselse optreden zin geven. Vanuit het kenmerkende karakter van het Brusselse gewest – stedelijk en kosmopolitisch – wordt zijn profiel als bijdragende

souvent désincarnées et de réguler le champ d'action de la Région dans ce domaine. De plus, cette ordonnance dote la Région des outils nécessaires pour mesurer et contribuer à l'effort internationalement reconnu d'affecter au moins 0.7% du Revenu National Brut de la Région Bruxelles-Capitale à l'Aide Publique au Développement.

Concrètement, l'objectif de cette ordonnance est d'offrir à la Région de Bruxelles-Capitale et à ses partenaires (i) un cadre légal, (ii) une liste d'objectifs et (iii) une matrice identitaire de valeurs et de principes en matière de coopération au développement, afin de pouvoir contribuer de manière pertinence, efficace et efficiente à la réalisation du nouveau paradigme des Nations Unies que sont les Objectifs de Développement Durable.

- i) La présente ordonnance constitue un cadre légal pour une compétence qui mérite et demande un investissement significatif de la part de notre Région. Les 17 chapitres qui composent le texte ont été conçus et rédigés en vue d'assurer une portée ciblée à la coopération bruxelloise au développement afin d'avoir un impact positif avec des moyens restreints. Le texte a toutefois été rédigé en vue de permettre une nécessaire flexibilité afin que l'exécution de l'ordonnance puisse s'adapter aux changements qui pourraient survenir dans les années à venir, au niveau international ou sur le plan local.
- ii) Le texte offre également une liste d'objectifs clairs. Ainsi, les objectifs de la coopération bruxelloise au développement sont:
 - 1° un développement durable inclusif et le respect des droits humains afin, d'une part, d'améliorer les conditions de vie des populations dans les pays en développement et, d'autre part, de contribuer à la consolidation d'une communauté internationale équitable et solidaire. Dans ce cadre, la coopération bruxelloise au développement s'inscrit au sein des Objectifs de développement durable des Nations Unies;
 - 2° la réduction des inégalités entre pays au niveau international et au sein des pays en voie de développement;
 - 3° la création d'une assise sociétale pour la Coopération bruxelloise au Développement et l'incitation à une citoyenneté mondiale solidaire en Région de Bruxelles-Capitale.
- iii) L'ordonnance définit également une matrice identitaire de valeurs et de principes qui donnent un sens aux actions bruxelloises. En puisant dans l'identité bruxelloise à la fois urbaine et cosmopolite, le profiel de notre Région en tant que

partij in aangelegenheden van ontwikkelings-samenwerking gestut door twee steunpilaren: duurzame ontwikkeling van stedelijke gebieden en lokale overheden in ontwikkelingslanden en de sensibilisering van de Brusselse bevolking tot solidaire wereldburgers. Vanuit dat oogpunt is de deskundigheid van het Brusselse middenveld onvervangbaar. Voor het gewest biedt die expertise, net als die van de partnerregio's, een werkelijke meerwaarde voor het uitdenken, de verwezenlijking en de evaluatie van projecten in de ontwikkelingslanden en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er weze opgemerkt dat deze ordonnantie ook een duidelijke afstemming mogelijk maakt tussen de gewestelijke afspraken op het vlak van klimaatfinanciering, alsook een intraregionale coördinatie met ontwikkelingslanden. Deze brengt ook een echte dialoog op gang met de Brusselse gemeenten en de middenveld.

De internationale gemeenschap heeft het belang van de uitdagingen in verband met het klimaat erkend door deze als een volwaardige duurzame ontwikkelingsdoelstelling te beschouwen. De ontwikkelingssamenwerking moet hier dus rekening mee houden. Voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking is het internationaal engagement echter van essentieel belang, waarbij de financiële bijdragen tot de klimaatdoelstellingen dienen te komen van extra middelen, en niet van de begroting van de ontwikkelingssamenwerking. In artikel 9 van deze ordonnantie wordt er derhalve op gewezen dat de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de klimaatdoelstellingen via additionele middelen gefinancierd zijn, en niet door de begroting van de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking, zoals al vermeld in artikel 3.3.17 van het BWLKE.

Deze ordonnantie voorziet ook in de oprichting van een Brussels Comité voor Ontwikkelingssamenwerking. Het gaat om een noodzakelijk middel om de samenhang van het Brusselse beleid te waarborgen ter bevordering van duurzame ontwikkeling. De bedoeling is immers om een overleg te plannen met de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen voor hun initiatieven in de ontwikkelingslanden. De bedoeling is om een uitwisseling van informatie mogelijk te maken en ervoor te zorgen dat de verschillende Brusselse beleidsgebieden in de mate van het mogelijke de duurzame ontwikkeling in de zuidelijke landen versterken. Het Comité zal ook het overleg met de andere beleidsniveaus verzekeren.

Ten slotte voorziet de ordonnantie in een jaarlijkse raadpleging van de Brusselse gemeenten en de middenveld. Naast de mogelijke gewestelijke projectoproepen die bestemd zijn voor deze spelers brengt de ordonnantie een echte dialoog op gang tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en deze hoofdactoren van de ontwikkelingssamenwerking.

contributeur en matière de coopération au développement se basera sur deux solides piliers: le développement durable des zones urbaines et des autorités locales dans les pays en développement; et la sensibilisation de la population bruxelloise en tant que citoyens mondiaux et solidaires. De ce point de vue, l'expertise de la société civile est irremplaçable. La Région considère que l'expérience de la société civile bruxelloise et des régions partenaires peut apporter une réelle valeur ajoutée dans la conception, la réalisation et l'évaluation de projets dans les pays en développement comme en Région bruxelloise.

Soulignons que cette ordonnance permet également une articulation claire avec les engagements régionaux en matière de financements climatiques, une coordination intra-régionale en ce qui concerne les pays en développement et instaure un véritable dialogue avec les communes bruxelloises et la société civile.

La communauté internationale a reconnu l'importance des défis liés au climat en les considérant comme un objectif de développement durable à part entière. La coopération au développement doit dès lors en tenir compte. Toutefois, la coopération bruxelloise au développement considère comme essentiel l'engagement international selon lequel les contributions financières aux objectifs climatiques doivent provenir de fonds additionnels et non des budgets de la coopération au développement. Dès lors, l'article 9 de cette ordonnance rappelle que les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les objectifs climatiques sont financés par des fonds additionnels et non sur le budget de la coopération bruxelloise au développement, comme l'évoquait d'ailleurs déjà l'article 3.3.17 du COBRACE.

Cette ordonnance prévoit également la création d'un Comité régional bruxellois de la coopération au développement. Il s'agit d'un outil nécessaire pour assurer la cohérence des politiques bruxelloises en faveur du développement durable. Son objectif est en effet d'organiser une concertation entre les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes en ce qui concerne les initiatives entreprises par ceux-ci dans les pays en développement. Le but est de permettre un échange d'informations et de veiller à ce que les différentes politiques bruxelloises renforcent dans la mesure du possible le développement durable dans les pays du Sud. Le Comité va aussi assurer la concertation avec les autres niveaux de pouvoir.

Enfin, l'ordonnance prévoit de façon annuelle une consultation des communes bruxelloises et de la société civile. Au-delà de possibles appels à projets régionaux destinés à ces acteurs, l'ordonnance instaure un véritable dialogue entre la Région de Bruxelles-Capitale et ces acteurs essentiels de la coopération au développement.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK 1 Algemene bepalingen

Artikel 1

Dat artikel verwijst naar de grondwettelijke rechtsbasis voor de ordonnantie.

Artikel 2

Het artikel omschrijft de sleutelbegrippen die de tekst van de ordonnantie gebruikt.

18° : naargelang van de nationale context kunnen een gewest, een gemeenschap, een district, een provincie, een gemeente, een graafschap enz. een « plaatselijke overheid » zijn.

37° : de « Human Development Index » aangepast aan de ongelijkheid (IHDI) corrigeert de HDI door rekening te houden met de ongelijkheid in de verdeling van elke dimensie onder de bevolking. De IHDI is de afspiegeling van de bestaande ongelijkheid in de dimensies van de HDI door de gemiddelde waarde van elke dimensie te verkleinen naargelang haar ongelijkheidsniveau. Zo is de IHDI in theorie gelijk aan de HDI als er geen ongelijkheid bestaat tussen individuen ; naarmate de ongelijkheid toeneemt, zal hij echter afnemen en sterker afwijken van de HDI. De IHDI vertegenwoordigt met andere woorden het werkelijke niveau van menselijke ontwikkeling – hij houdt rekening met de ongelijkheid –, terwijl de HDI slechts een potentiële index voor de menselijke ontwikkeling is die slechts haalbaar zou zijn mochten alle ongelijkheden verdwijnen. In die zin wijst het verschil tussen de HDI en de IHDI – dat wordt uitgedrukt in percent – op het « verlies » dat de potentiële menselijke ontwikkeling door de ongelijkheid lijdt.

HOOFDSTUK 2 Doelstellingen

Artikel 3

Dit artikel bepaalt de doelstellingen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking binnen het kader van de haar toegekende bevoegdheden :

- 1° een duurzame en inclusieve ontwikkeling en het respect voor de mensenrechten ;
- 2° het verminderen van ongelijkheid ;
- 3° het creëren van een draagvlak voor ontwikkelings-samenwerking en een solidair wereldburgerschap.

Commentaire des articles

CHAPITRE 1^{ER} Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article précise la base constitutionnelle pour la présente ordonnance.

Article 2

Cet article définit les concepts clés mobilisés dans le texte de l'ordonnance.

18° : en fonction des contextes nationaux, une autorité locale peut être une région, une communauté, un district, une province, une municipalité, un comté, etc.

37° : l'Indice de Développement Humain ajusté aux Inégalités (IDHI) a pour objectif de déflater l'IDH en tenant compte des inégalités dans la répartition de chaque dimension au sein de la population. L'IDHI reflète les inégalités existant dans les dimensions de l'IDH en « réduisant » la valeur moyenne de chaque dimension en fonction du niveau d'inégalité qu'elle présente. Ainsi, l'IDHI est en théorie égal à l'IDH s'il n'existe aucune inégalité entre les individus, mais il décroît pour s'éloigner de l'IDH à mesure que les inégalités augmentent. Autrement dit, l'IDHI représente le niveau réel du développement humain – qui tient compte de cette inégalité – tandis que l'on peut considérer l'IDH comme un indice de développement humain « potentiel » qu'il serait possible d'atteindre en l'absence de toute inégalité. Dès lors, la différence – exprimée sous forme de pourcentage – entre l'IDH et l'IDHI indique la « perte » subie par le développement humain potentiel en raison des inégalités.

CHAPITRE 2 Objectifs

Article 3

Cet article définit les objectifs de la coopération bruxelloise au développement dans le cadre des compétences qui lui ont été attribuées :

- 1° un développement durable et inclusif et le respect des droits humains ;
- 2° la réduction des inégalités ;
- 3° la création d'une assise sociétale pour la coopération bruxelloise au développement et une citoyenneté mondiale et solidaire.

Dit artikel brengt de Brusselse ontwikkelingssamenwerking onder in de mensenrechtennormen en de doelstellingen van duurzame ontwikkeling van de Verenigde Naties.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt dat (§ 1) de Brusselse ontwikkelingsamenwerking haar inspanningen concentreert in stedelijke gebieden of lokale overheden en dat (§ 2) ze werkt op het administratieve niveau dat daarvoor het best geschikt is.

Dit artikel laat toe om een duidelijke en sterke identiteit te geven aan de Brusselse ontwikkelingssamenwerking haar acties inspelend op haar expertise en identiteit, wat coherent is met de grootstedelijke situatie van Brussel.

Artikel 5

Dit artikel voorziet dat de prioriteiten van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking bepaald worden via de oriëntatienota en de beleidsbrief. Deze instrumenten bestaan in het kader van de beheerscontrole.

HOOFDSTUK 3 Basisbeginselen

Artikel 6

Het artikel omschrijft de beginselen die ervoor zorgen dat de kwaliteit van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking verzekerd blijft. Tenzij uitdrukkelijk anders vermeld hebben de verklaringen van Parijs, Accra en/of Busan daar uitdrukkelijk akte van genomen. De beginselen zijn internationaal erkend door het comité voor ontwikkelingshulp van de OESO.

2° : bij deze samenwerkingsvorm is het concept van eigenaarschap onmisbaar. Het bijvoeglijke naamwoord « inclusief » is een verduidelijking die specifiek geldt voor deze ordonnantie en wil het belang van de bevraging van het middenveld onderlijnen.

7° : het principe van het wederzijds leren wordt internationaal niet als norm erkend door het comité voor ontwikkelingshulp van de OESO. Uit tal van overheidsrapporten en uit wetenschappelijk onderzoek blijkt echter dat dergelijk initiatief voordelen biedt in een multipolaire wereld. Daarom is het in deze ordonnantie opgenomen als een volwaardig uitgangspunt van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

10° : Er wordt ook bepaald dat de toewijzing van bijkomende middelen voor de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking

Cet article insère la coopération bruxelloise au développement dans le cadre des normes relatives aux droits humains et des Objectifs de Développement Durable des Nations Unies.

Article 4

Cet article précise que (§ 1^{er}) la coopération bruxelloise au développement concentre ses efforts sur des zones urbaines ou des autorités locales et que (§ 2) elle travaille au niveau administratif le plus approprié.

Cet article permet de donner une identité claire et forte à la coopération bruxelloise au développement en centrant ses actions autour de son expertise et de son identité, ce qui est cohérent avec la situation métropolitaine de Bruxelles.

Article 5

Cet article prévoit que les priorités de la politique de coopération au développement sont déterminées au travers de la note d'orientation et de la note de politique générale. Ces instruments existent dans le cadre du contrôle de gestion.

CHAPITRE 3 Principes de base

Article 6

Cet article définit les principes qui permettent d'assurer la qualité de la coopération bruxelloise au développement. Sauf mention spécifique, ces principes ont été actés lors des Déclaration de Paris et/ou Accra et/ou Busan et sont internationalement reconnus par le Comité d'aide au développement de l'OCDE.

2° : le principe de l'appropriation est indispensable dans le champ de la coopération. L'adjectif « inclusive » est toutefois une précision propre à cette ordonnance qui vise à mettre en avant l'importance d'encourager la consultation de la société civile.

7° : le principe de l'apprentissage mutuel n'est pas une norme internationalement reconnue par le Comité d'aide au développement de l'OCDE. Toutefois, de nombreux rapports officiels et recherches académiques montrent les avantages d'une telle démarche dans un monde multipolaire. C'est pourquoi la présente ordonnance l'intègre comme un principe à part entière de la coopération bruxelloise au développement.

10° : Il est également défini que l'allocation de moyens supplémentaires pour la coopération bruxelloise au développement

menwerking voldoet aan de criteria van de Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking van de OESO betreffende de officiële ontwikkelingshulp.

Deze beginselen zullen door een besluit van de Regering worden gepreciseerd.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt de verschillende vormen van de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 4 Middelen

Artikel 8

In de mate van haar mogelijkheden draagt de Brusselse ontwikkelingsamenwerking tot internationaal erkende inspanning om ten minste 0,7% van het BNI van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te besteden aan de officiële ontwikkelingshulp. Voor de berekening hiervan zal de Regering een procedure uitwerken.

Artikel 9

De internationale gemeenschap heeft het belang van de uitdagingen in verband met het klimaat erkend door deze als een volwaardige duurzame ontwikkelingsdoelstelling te beschouwen. De ontwikkelingsamenwerking moet hier dus rekening mee houden.

Voor de Brusselse ontwikkelingsamenwerking is het internationaal engagement echter van essentieel belang, waarbij de financiële bijdragen tot de klimaatdoelstellingen dienen te komen van additionele middelen, en niet van de begroting van de ontwikkelingsamenwerking. Dat is ook wat artikel 3.3.17 van het BWLKE voorschrijft.

In dit artikel van de ordonnantie wordt er derhalve op gewezen dat de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de klimaatdoelstellingen door bijkomende middelen gefinancierd zijn, en niet door de begroting van de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking. Dit gebeurt binnen de perken van de beschikbare kredieten van de begroting, zoals goedgekeurd door het Parlement.

Artikel 10

Dit artikel regelt het budgettaire programma « Ontwikkelingssamenwerking ». Daarin wordt bepaald dat dit met middelen uit andere opdrachten of budgettaire programma's van de gewestelijke entiteit kan worden aangevuld. Zoals in artikel 9, zal dit plaatsvinden binnen de beschikbare budgetten.

loppement répond aux critères de la commission pour la coopération au développement de l'OCDE concernant l'Aide Publique au Développement.

Ces principes seront précisés via un arrêté du Gouvernement.

Article 7

Cet article précise les types de formes que peut prendre la coopération bruxelloise au développement.

CHAPITRE 4 Ressources financières

Article 8

Dans la mesure de ses possibilités, la coopération bruxelloise au développement contribue à l'effort internationalement reconnu d'affecter au moins 0,7% du Revenu National Brut de la Région de Bruxelles-Capitale à l'Aide Publique au Développement. Pour le calcul à ce niveau, le Gouvernement va élaborer une procédure.

Article 9

La communauté internationale a reconnu l'importance des défis liés au climat en les considérant comme un objectif de développement durable à part entière. La coopération au développement doit dès lors en tenir compte.

Toutefois, la coopération bruxelloise au développement considère comme essentiel l'engagement international selon lequel les contributions financières aux objectifs climatiques doivent provenir de fonds additionnels et non des budgets de la coopération au développement. C'est d'ailleurs ce que prévoit l'article 3.3.17 du COBRACE.

Dès lors, l'article de cette ordonnance rappelle que les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les objectifs climatiques financés par des fonds additionnels et non sur le budget de la coopération bruxelloise au développement. Cela se fait dans les limites des crédits disponibles du budget tel qu'approuvé par qu'approuvé par le Parlement.

Article 10

Cet article traite du programme budgétaire « coopération au développement ». Il précise que celui-ci peut être complété par des financements provenant d'autres missions ou programmes budgétaires de l'entité régionale. Tout comme pour l'article 9, cela se passera dans les limites des budgets disponibles.

HOOFDSTUK 5 Gouvernementele samenwerking

Artikel 11

§ 1. Met het oog op een efficiënt en effectief gebruik van de beschikbare middelen concentreert de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking haar partnerschapsakkoorden in een beperkt aantal landen. Daartoe worden de middelen slechts ingezet ten gunste van de prioritaire landen.

§ 2. In dit artikel worden de criteria opgenomen om de keuze te maken voor prioritaire landen en plaatselijke partneroverheden.

§ 3. Er wordt verduidelijkt dat de Regering de samenwerking goedkeurt met een prioritair land op basis van een analysenota met de beoordeling van de criteria van § 2, alsook een studie over een mogelijke samenwerking met plaatselijke overheden. Deze analysenota's maken het mogelijk om de relevantie te versterken van de partnerschapsakkoorden vermeld in artikel 12.

Artikel 12

§ 1. Dit artikel betreft de mogelijkheid voor het lid van de regering belast met ontwikkelingssamenwerking om de regering voor te stellen Samenwerkingsakkoorden inzake ontwikkelingssamenwerking te sluiten met de plaatselijke overheid in ontwikkelingslanden.

Het artikel specificeert dat bepaalt dat de partnerschapsakkoorden binnen kader van de analysenota's vallen zoals bedoeld in artikel 11.

§ 2. Daarin wordt de minimale inhoud van een samenwerkingssakkoord verduidelijkt. De doelstelling bestaat erin de nodige soepelheid te kunnen behouden om zich aan te passen aan de plaatselijke omstandigheden, en dit met de bepaling van een kader dat een doeltreffende en efficiënte uitvoering mogelijk maakt.

§ 3. Er wordt uitgelegd dat de Brusselse ontwikkelingsamenwerking een minimumduur van vijf jaar beoogt voor dit soort overeenkomst en verlengbaar. Die termijn is nodig omwille van de continuïteit en om duurzame en meetbare resultaten te behalen.

§ 4. Gezien het belang van de samenwerkingssakkoorden voor de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking wordt verduidelijkt dat deze door de Regering goedgekeurd worden.

CHAPITRE 5 Coopération gouvernementale

Article 11

§ 1^{er}. En vue d'une utilisation efficace et efficiente des moyens disponibles, la coopération bruxelloise au développement concentre ses Accords de partenariats dans un nombre limité de pays. À cette fin, les moyens ne seront utilisés qu'au profit des pays prioritaires.

§ 2. Cet article énumère les critères pour effectuer le choix des pays prioritaires et des autorités locales partenaires.

§ 3. Il est précisé que le Gouvernement approuve la coopération avec un pays prioritaire sur la base d'une Note d'analyse reprenant l'évaluation des critères mentionnés au § 2, ainsi qu'une étude sur une éventuelle coopération avec des autorités locales. Ces notes d'analyse permettent de renforcer la pertinence des Accords de partenariats mentionnés à l'article 12.

Article 12

§ 1^{er}. Cet article traite de la possibilité pour le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement de proposer au Gouvernement de conclure des Accords de partenariat en matière de coopération au développement avec des autorités locales dans des pays en développement.

L'article spécifie que les accords de partenariat s'insèrent dans le cadre des notes d'analyse évoquées à l'article 11.

§ 2. Il est précisé le contenu minimum d'un accord de partenariat. L'objectif est de garder une certaine flexibilité afin de s'adapter aux situations locales et aux objectifs des partenaires locaux, tout en définissant un cadre qui permette une mise en œuvre efficace et efficiente.

§ 3. Il est expliqué que la coopération bruxelloise au développement tend vers une durée minimale de cinq ans, renouvelable, pour ce genre d'accord. Cette durée est nécessaire afin d'assurer une certaine continuité et pour obtenir des résultats durables et mesurables.

§ 4. Étant donné l'importance des accords de partenariat pour la coopération bruxelloise au développement, il est précisé qu'ils sont adoptés par le Gouvernement.

Artikel 13

Om voldoende inspraak te geven aan de samenwerkingsakkoorden, vermeldt dit artikel dat de Regering deze bezorgt aan het Parlement.

Artikel 14

Dit artikel omschrijft de verschillende soorten van financiering die mogelijk zijn op grond van een Samenwerkingsakkoord.

De plaatselijke partneroverheid en de organisaties van het middenveld zijn bijzonder relevante actoren voor de tenuitvoerlegging van de doelstellingen van een Samenwerkingsakkoord.

Artikel 15

Dit artikel voorziet in een tussentijdse evaluatie en een afwikkelingsstrategie wanneer een Samenwerkingsakkoord met een plaatselijke partneroverheid afloopt, opdat de gunstige weerslag van de overeenkomst van blijvende aard zou zijn.

HOOFDSTUK 6 Multilaterale samenwerking

Artikel 16

Dit artikel bepaalt dat de Regering zal vastleggen in welke omstandigheden het Gewest financieel kan bijdragen aan aantal multilaterale organisaties of fondsen voor specifieke projecten die aansluiten bij de gewestelijke doelstellingen.

HOOFDSTUK 7 Niet-gouvernementele samenwerking

Artikel 17

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erkent de waarde van de terreinkennis van het middenveld op het vlak van de ontwikkelingsprojecten in het zuiden en de sensibiliseringsprojecten voor de burgers in België.

Het artikel legt daarom een rechtsbasis voor de bestaande jaarlijkse projectoproep ten gunste van de organisaties uit het middenveld, wat voor meer (rechts) zekerheid zorgt. Deze oproep beantwoordt aan de doelstellingen, zoals bepaald in artikel 3.

Naargelang van de begrotingsmiddelen voorziet de tekst in meerdere projectoproepen per jaar. Ook de financiële

Article 13

Afin d'assurer une participation suffisante aux accords de partenariat, cet article mentionne que le Gouvernement les transmet au Parlement.

Article 14

Cet article définit les types de financements qui peuvent être engagés sur la base d'un accord de partenariat.

Les autorités locales partenaires et les organisations de la société civile sont des acteurs particulièrement pertinents dans le cadre de la mise en œuvre des objectifs d'un accord de partenariat.

Article 15

Afin de pouvoir laisser un impact positif durable, cet article prévoit une évaluation à mi-parcours et une stratégie de sortie lorsqu'un accord de partenariat avec une autorité locale partenaire prend fin.

CHAPITRE 6 Coopération multilatérale

Article 16

Cet article définit que le Gouvernement fixera les modalités sur la base desquelles la Région pourra apporter des contributions financières à un certain nombre d'organisations ou de fonds multilatéraux pour des projets spécifiques qui s'inscrivent dans les objectifs régionaux.

CHAPITRE 7 Coopération non gouvernementale

Article 17

La Région de Bruxelles-Capitale reconnaît la valeur de l'expérience de terrain de la société civile, que cela soit pour des projets de développement au Sud ou pour la sensibilisation des citoyens en Belgique.

C'est pourquoi, cet article consolide l'appel à projets annuel en faveur des organisations de la société civile qui existe déjà, en lui donnant une assise légale plus forte. Cet appel répond aux objectifs tels que définis dans l'article 3.

En fonction des moyens budgétaires, l'organisation de plusieurs appels à projets chaque année est mentionnée. De

steun aan verschillende actoren van het middenveld wordt mogelijk gemaakt, zowel voor stevig verankerde instellingen als voor organisaties van een meer bescheiden omvang.

HOOFDSTUK 8

Innovatieve financiering en privé economische sector

Artikel 18

De internationale gemeenschap heeft nu het belang van de innovatieve financiering onderschreven voor de verwezenlijking van duurzame ontwikkeling wereldwijd, ter ondersteuning van de officiële ontwikkelingshulp. Bovendien is een bloeiende, eerlijke en inclusieve privé economische sector één van de sleutels tot een harmonieuze economische en sociale ontwikkeling. Dit artikel bepaalt dat de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking dergelijke financieringen en de betrokkenheid van deze sector bij de duurzameontwikkelingsdoelstellingen.

HOOFDSTUK 9

Humanitaire hulp

Artikel 19

Dit artikel maakt duidelijk dat het gewest humanitaire hulp kan verlenen bij crisissituaties.

Artikel 20

In tijden waarin het internationale humanitaire recht in vraag wordt gesteld, is het niet overbodig dat het artikel herinnert aan de internationaal erkende beginselen bij het wettelijk invoeren van de waarden van de humanitaire hulp op het niveau van het gewest.

Artikel 21

Dit artikel bepaalt de acties die in aanmerking komen voor financiering, aangezien de humanitaire hulp niet noodzakelijk één van de samenwerkingsvormen moet aannemen zoals bedoeld in artikel 6.

HOOFDSTUK 10

Ondersteuning van Brusselse gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking

Artikel 22

Dit artikel bepaalt de manier waarop het lid van de regering belast met ontwikkelingssamenwerking de initiatieven van de Brusselse gemeenten voor de ontwikkelingsamenwerking kan versterken.

même, le soutien financier aux divers acteurs de la société civile – qu'ils soient solidement institués ou de taille plus modeste – est rendu possible.

CHAPITRE 8

Financements innovants et secteur économique privé

Article 18

La communauté internationale a maintenant acté l'importance des financements innovants pour la réalisation d'un développement durable au niveau mondial, en soutien à l'Aide Publique au Développement. De plus, un secteur économique privé prospère, équitable et inclusif est une des clés pour un développement économique et social harmonieux. Cet article précise donc que la coopération bruxelloise au développement peut soutenir ce type de financements et l'implication de ce secteur en faveur des Objectifs de développement durable.

CHAPITRE 9

Aide humanitaire

Article 19

Cet article clarifie la possibilité pour la Région de fournir de l'aide humanitaire pour des situations de crise.

Article 20

En cette période de remise en question du droit international humanitaire, cet article rappelle les principes internationalement reconnus afin d'instituer légalement les valeurs de l'aide humanitaire au niveau de la Région.

Article 21

Étant donné que l'aide humanitaire ne doit pas forcément répondre aux formes de coopération visées à l'article 6, cet article précise les types d'actions qui peuvent être financées.

CHAPITRE 10

Soutien à la coopération communale bruxelloise au développement

Article 22

Cet article précise la manière dont le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut renforcer l'action des communes bruxelloise en matière de coopération au développement.

De bedoeling is een echte dialoog op gang te brengen tussen het Gewest en de gemeenten op het vlak van ontwikkelingssamenwerking om synergiën te vergroten.

Artikel 23

In dit artikel wordt voor het Gewest de mogelijkheid ingevoerd om projectoproepen ten voordele van de gemeenten te doen in het kader van de doelstellingen van de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 11

Bevordering van een solidair wereldburgerschap

Artikel 24

Dit artikel bepaalt dat het lid van de regering belast met ontwikkelingssamenwerking steun kan toekennen aan initiatieven voor ontwikkelingssensibilisering in Brussel, in overleg met het middenveld.

Artikel 25

Los van het belang voor een overheid om te kunnen rekenen op de steun van de bevolking ten aanzien van haar ontwikkelingsbeleid (zie vorig artikel), is de aanmoediging van een verlicht burgerschap van wezenlijk belang. We leven in een geglobaliseerde wereld en moeten ons dus toelagen op een nieuw soort burgerschap dat rekening houdt met de uitdagingen op wereldvlak. Dit artikel bepaalt dus dat het lid van de regering belast met ontwikkelingssamenwerking steun kan toekennen aan initiatieven op het grondgebied van het gewest die de opkomst en versterking van een mondiaal en solidair burgerschap stimuleren.

HOOFDSTUK 12

Samenhangend beleid ten gunste van de duurzame ontwikkeling

Artikel 26

§ 1. Het artikel zorgt voor de oprichting van een Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking en internationale solidariteit. Het gaat om een noodzakelijk middel om de samenhang van het Brusselse beleid te waarborgen ter bevordering van duurzame ontwikkeling. De bedoeling is een overleg te plannen met de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen rond hun initiatieven in de ontwikkelingslanden. Ook moet het Gewestcomité een dialoog aangaan met de andere bevoegde beleidsniveaus.

§ 2. Er wordt verduidelijkt dat dit Brussels Comité tot taak heeft de uitwisseling van informatie tussen de

L'objectif est d'instaurer un véritable dialogue entre la Région et les communes en matière de coopération au développement afin de renforcer les synergies.

Article 23

Cet article instaure la possibilité pour la Région de mettre en place, dans le cadre des objectifs de la coopération bruxelloise au développement, des appels à projets en faveur des communes.

CHAPITRE 11

Promotion d'une citoyenneté mondiale et solidaire

Article 24

Cet article précise que le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut accorder un soutien aux initiatives de sensibilisation à la coopération au développement en Région bruxelloise, en concertation avec la société civile.

Article 25

Au-delà de l'intérêt pour une autorité publique de voir la population soutenir sa politique de coopération au développement (cf. article précédent), il est essentiel de promouvoir une citoyenneté éclairée. Au vu du monde globalisé dans lequel nous vivons, c'est bien à un nouveau type de citoyenneté – qui tient compte des nouveaux enjeux mondiaux – auquel il faut s'atteler. Cet article précise donc que le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut accorder un soutien aux initiatives qui, sur le territoire de la Région, stimulent l'émergence et la consolidation d'une citoyenneté mondiale et solidaire.

CHAPITRE 12

Cohérence des politiques en faveur du développement durable

Article 26

§ 1^{er}. Cet article institue la création d'un Comité régional bruxellois de la coopération au développement. Il s'agit d'un outil nécessaire pour assurer la cohérence des politiques bruxelloises en faveur du développement durable. Son objectif est d'organiser une concertation entre les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes en ce qui concerne les initiatives entreprises par ceux-ci dans les pays en développement. Le Comité régional devra aussi initier un dialogue avec les autres niveaux de pouvoir compétents.

§ 2. Il est précisé que le rôle de ce Comité régional bruxellois est de permettre l'échange d'informations entre

regeringsdiensten en de autonome bestuursinstellingen mogelijk te maken voor wat betreft initiatieven in ontwikkelingslanden. Tevens huldigt het comité het principe van de complementariteit van andere bevoegdheidsdomeinen aan de inspanningen op het vlak van ontwikkelingssamenwerking.

§ 3. Er wordt verduidelijkt dat de Regering, op voorstel van het lid belast met Ontwikkelingssamenwerking, de samenstelling en de werking van dit Gewestelijk Comité bepaalt.

HOOFDSTUK 13

Consultatie van het middenveld en andere actoren

Artikel 27

§ 1. Dit artikel bepaalt dat het middenveld, Brulocalis en de andere relevante spelers inzake ontwikkelingssamenwerking jaarlijks moeten worden geraadpleegd door het lid van de regering belast met ontwikkelingssamenwerking.

§ 2. Alle gevallen waarin het advies van de federaties, erkende koepels en Brulocalis altijd dient te worden gevraagd, worden gespecificeerd.

§ 3. Om maximale bekendheid te geven aan de acties die ondernomen zijn in het kader van de Brusselse Ontwikkelingssamenwerking, is het voorzien dat het jaarlijks verslag als bedoeld in artikel 32 toegezonden wordt aan de federaties en de erkende koepels, alsook Brulocalis.

HOOFDSTUK 14

Evaluatie

Artikel 28

Dit artikel betreft de evaluatie van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 29

Dit artikel bepaalt de rol van de partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 30

Dit artikel betreft de externe evaluatie van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes concernant des initiatives dans de pays en développement. Par ailleurs, le Comité respecte le principe de complémentarité d'autres domaines de compétence concernant les efforts consentis en matière de coopération au développement.

§ 3. Il est précisé que le Gouvernement, sur proposition du membre en charge de la coopération au développement, arrête la composition et le fonctionnement de ce Comité régional.

CHAPITRE 13

Consultation de la société civile et d'autres acteurs

Article 27

§ 1^{er}. Cet article institue une consultation annuelle du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement auprès de la société civile, de Brulocalis et d'autres acteurs pertinents en matière de coopération au développement.

§ 2. Les cas où l'avis des fédérations, des coupoles accréditées ainsi que de Brulocalis doit toujours être sollicité sont précisés.

§ 3. En vue d'assurer la publicité la plus large possible des actions entreprises dans le cadre de la coopération bruxelloise au développement, il est prévu que le rapport annuel évoqué à l'article 32 soit transmis aux fédérations et coupoles accréditées, ainsi qu'à Brulocalis.

CHAPITRE 14

Évaluation

Article 28

Cet article traite de l'évaluation de la coopération bruxelloise au développement.

Article 29

Cet article précise le rôle des partenaires de la coopération bruxelloise au développement en matière d'évaluation.

Article 30

Cet article traite de l'évaluation externe de la coopération bruxelloise au développement.

HOOFDSTUK 15
**Jaarverslag aan het Brussels
 Hoofdstedelijk Parlement**

Artikel 31

Dit artikel legt een verplichting op : over de Brusselse ontwikkelingssamenwerking moet jaarlijks een verslag worden opgemaakt.

Om een breed maatschappelijk en politiek draagvlak te verzekeren, bezorgt de Regering dit verslag aan het Parlement.

HOOFDSTUK 16
Bescherming tegen beslag en overdracht

Artikel 32

Het artikel bepaalt dat de bedragen en goederen die bestemd zijn voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking niet vatbaar zijn voor beslag of overdracht.

HOOFDSTUK 17
Overgangs- en slotbepalingen

Artikel 33

Dit artikel vermeldt de mogelijkheid voor de ondertekende partijen om de overeenkomsten die gesloten werden door de regering voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie aan te passen, opdat ze zouden beantwoorden aan de criteria ervan.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

CHAPITRE 15
**Rapport annuel au Parlement de la
 Région de Bruxelles-Capitale**

Article 31

Cet article institue la réalisation d'un rapport annuel de la coopération bruxelloise au développement.

Afin d'assurer une large assise sociétale et politique, le Gouvernement transmet ce rapport au Parlement.

CHAPITRE 16
Protection contre la saisie et la cession

Article 32

Cet article précise que les sommes et les biens destinés à la coopération bruxelloise au développement sont insaisissables et inaccessibles.

CHAPITRE 17
Dispositions transitoires et finales

Article 33

Cet article mentionne la possibilité pour les parties signataires d'adapter les accords conclus par le Gouvernement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, afin de répondre aux critères de celle-ci.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN KADERORDONNANTIE

betreffende de Brusselse ontwikkelingssamenwerking

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen, het geen volgt :

HOOFDSTUK 1 Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

- 1° Brusselse ontwikkelingssamenwerking : het beleid en de acties van de Regering op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, zowel in ontwikkelingslanden als op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die bijdragen tot het dichten van de Noord-Zuidkloof, het bevorderen van duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden en een versterking van een rechtvaardige, vreedzame en welvarende internationale gemeenschap ;
- 2° Regering : de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 3° Regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking : de Minister of staatssecretaris belast met ontwikkelingssamenwerking ;
- 4° diensten van de Regering : de administratie waarover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt ;
- 5° OOBBC : de Organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de Begroting, de Boekhouding en de Controle ;
- 6° gewestelijke entiteit : de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen, in de zin van Titel VII van de OOBBC ;
- 7° het bestuur : het deel van de diensten van de Regering (bijvoorbeeld een directie of een cel) dat belast is met de uitvoering van het Brusselse ontwikkelingssamenwerkingsbeleid ;
- 8° oriëntatienota's : de nota's zoals bepaald in artikel 22, eerste lid, 2°, van de OOBBC ;
- 9° begrotingsopdracht : het geheel van de begrotingsprogramma's die bijdragen tot een specifiek overheidsbeleid, volgens de definitie van art. 2, 4°, van de OOBBC ;
- 10° begrotingsprogramma : het geheel van begrotingskredieten bestemd voor de uitvoering van een activiteit of een samenhangend geheel van activiteiten, volgens de definitie van art. 2, 5°, van de OOBBC ;
- 11° activiteit : concrete actie met het oog op het behalen van de vastgelegde doelstellingen, volgens de definitie van art. 2, 6°, van de OOBBC ;

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOU MIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE-CADRE

relative à la coopération bruxelloise au développement

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{ER} Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance et ses arrêtés d'application on entend par :

- 1° Coopération bruxelloise au développement : la politique et les actions du Gouvernement en matière de la coopération au développement, tant au sein des pays en voie de développement que sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, qui contribuent à combler le fossé Nord-Sud, la promotion du développement durable dans les pays en développement ainsi que la consolidation d'une communauté internationale juste, pacifique et prospère ;
- 2° Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 3° le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement : le Ministre ou le secrétaire d'État en charge de la coopération au développement ;
- 4° services du Gouvernement : l'administration dont dispose le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 5° OOBCC : l'ordonnance Organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au Budget, à la Comptabilité et au Contrôle ;
- 6° entité régionale : les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes tels que définis au Titre VII de l'OOBCC ;
- 7° l'administration : la partie des services du Gouvernement (par exemple une direction ou une cellule) en charge de la mise en œuvre de la politique de coopération bruxelloise au développement ;
- 8° notes d'orientation : les notes telles que définies à l'article 22, alinéa 1^{er}, 2°, de l'OOBCC ;
- 9° mission budgétaire : l'ensemble de programmes budgétaires concourant à une politique publique spécifique, selon la définition de l'art. 2, 4°, de l'OOBCC ;
- 10° programme budgétaire : l'ensemble des crédits budgétaires destinés à mettre en œuvre une activité ou un ensemble cohérent d'activités, selon la définition de l'art. 2, 5°, de l'OOBCC ;
- 11° activité : l'action concrète menée en vue d'atteindre des objectifs définis, selon la définition de l'art. 2, 6°, de l'OOBCC ;

- 12° SDG's : de doelstellingen voor duurzame ontwikkeling (SDG's) zijn de 17 doelstellingen omschreven in het kader van de Verklaring van de Verenigde Naties van 27 september 2015 over de agenda 2030 voor de duurzame ontwikkeling ;
- 13° duurzame ontwikkeling : de ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder de mogelijkheden tot behoeftevoorziening van toekomstige generaties in gevaar te brengen, en waarvan de verwezenlijking een veranderingsproces vergt waarin rekening wordt gehouden met de eindigheid en het noodzakelijk behoud van hulpbronnen, en de bestemming van investeringen en de instellingen afstemt op zowel toekomstige als huidige behoeften. Om duurzaam te zijn moet de ontwikkeling drie hoofdelementen verzoenen : sociale rechtvaardigheid, bescherming van het leefmilieu en economische doeltreffendheid ;
- 14° Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO : het Comité voor Ontwikkelingshulp van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) is een internationaal referentieforum voor Officiële Ontwikkelingssamenwerking, georganiseerd en ondersteund door de directie voor ontwikkelingssamenwerking van de OESO ;
- 15° ontwikkelingsland : land beschouwd als ontwikkelingsland door het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO ;
- 16° ODA : Officiële Ontwikkelingssamenwerking als omschreven volgens de normen van het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO ;
- 17° Verklaring van Parijs van 2005, van Accra van 2008 en van Busan van 2011 : internationale verklaringen die modellen zijn inzake beheersen en kwaliteitscriteria voor de Officiële Ontwikkelingssamenwerking ;
- 18° plaatselijke overheid : formulering in de breedst mogelijke, aanvaarde betekenis teneinde de gehele verscheidenheid aan subnationale niveaus en de verschillende bestuursniveaus van een Staat te omvatten ;
- 19° Samenwerkingsakkoord : overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een plaatselijke overheid in een ontwikkelingsland ;
- 20° partners : de verschillende actoren waarmee de Regering samenwerkt om uitvoering te geven aan de Brusselse ontwikkelingssamenwerking ;
- 21° Brulocalis : Vereniging van de Stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 22° organisatie uit het middenveld : niet-gouvernementele entiteit zonder winst oogmerk waarbinnen mensen zich organiseren om doelstellingen of gemeenschappelijke idealen na te streven ;
- 23° geaccrediteerde organisatie van het middenveld : organisatie van het middenveld, gerechtigd om een toelage aan te vragen in het kader van de federale, niet-gouvernementele samenwerking, overeenkomstig de voorwaarden van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische ontwikkelingssamenwerking ;
- 24° federatie : de organisatie die alle of een deel van de door de federale Minister van ontwikkelingssamenwerking geaccrediteerde organisaties vertegenwoordigt, en een schakelfunctie vervult tussen de overheid en deze geaccrediteerde organisaties ;
- 25° geaccrediteerde koepel : de door de federale Minister van ontwikkelingssamenwerking erkende organisatie uit het middenveld, waarvan de leden andere organisaties uit dat middenveld zijn, bedrijvig op het vlak van ontwikkelingssamenwerking ;
- 26° niet-gouvernementele samenwerking : ontwikkelingssamenwerking verwezenlijkt door de organisaties van het middenveld met de steun van het Gewest ;
- 27° gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking : het door de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondernomen beleid en de ondernomen acties ten gunste van de ontwikkelingslanden ;
- 28° humanitaire hulp : hulp aan de bevolkingsgroepen die zich ingevolgd een natuurramp of een ramp veroorzaakt door een menselijke
- 12° ODD : les Objectifs de Développement Durable (ODD) sont les 17 objectifs définis dans le cadre de la Déclaration des Nations Unies du 27 septembre 2015 concernant l'agenda 2030 pour le développement durable ;
- 13° développement durable : le développement qui répond aux besoins des générations présentes sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aussi aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements qui prend en compte les limites et la nécessité de préservation des ressources et qui adapte l'affectation des investissements et les institutions aux besoins tant actuels que futurs. Pour être durable, le développement doit concilier trois éléments majeurs : l'équité sociale, la préservation de l'environnement et l'efficacité économique ;
- 14° Comité d'aide au développement de l'OCDE : le Comité d'aide au développement de l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE) est un forum international de référence en matière d'Aide Publique au Développement, organisé et soutenu par la Direction de la coopération pour le développement de l'OCDE ;
- 15° pays en développement : pays considéré comme pays en développement par le Comité d'aide au développement de l'OCDE ;
- 16° APD : Aide Publique au Développement (APD), telle que définie selon les normes du Comité d'aide au développement de l'OCDE ;
- 17° Déclaration de Paris en 2005, d'Accra en 2008 et de Busan en 2011 : Déclarations internationales qui sont des références en matière de critères de gestion et de qualité pour l'Aide Publique au Développement ;
- 18° autorité locale : terme utilisé dans son acceptation la plus large afin d'englober la grande variété des niveaux sous-nationaux et les différents niveaux d'État ;
- 19° Accord de partenariat : accord entre la Région de Bruxelles-Capitale et une autorité locale dans un pays en développement en matière de coopération au développement ;
- 20° partenaires : les différents acteurs avec lesquels le Gouvernement coopère afin de mettre en œuvre la coopération bruxelloise au développement ;
- 21° Brulocalis : Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 22° organisation de la société civile : entité non-gouvernementale et sans but lucratif dans laquelle des gens s'organisent pour poursuivre des objectifs ou des idéaux communs ;
- 23° organisation accréditée de la société civile : organisation de la société civile qui a le droit de solliciter une subvention dans le cadre de la coopération fédérale non gouvernementale, selon les conditions de la loi relative à la Coopération belge au Développement du 19 mars 2013 ;
- 24° fédération : l'organisation qui représente l'ensemble ou une partie des organisations accréditées par le Ministre fédéral en charge de la coopération au développement et qui joue le rôle d'interface entre le pouvoir public et ces organisations accréditées ;
- 25° coupole accréditée : l'organisation de la société civile dont les membres sont d'autres organisations de la société civile actives dans le domaine de la coopération au développement et qui est reconnue par le Ministre fédéral en charge de la coopération au développement ;
- 26° coopération non-gouvernementale : coopération au développement mise en œuvre par les organisations de la société civile avec le soutien de la Région ;
- 27° coopération communale au développement : les politiques et actions entreprises par les communes de la Région de Bruxelles-Capitale en faveur des pays en voie de développement ;
- 28° aide humanitaire : l'aide à destination de populations qui se retrouvent dans une situation d'urgence à la suite d'une calamité naturelle ou

- interventie in een noodsituatie bevinden, en waarbij de bevolking en de plaatselijke overheid in de onmogelijkheid verkeren om gepaste en/of voldoende actie te ondernemen ;
- 29° programma : samenhangend geheel van acties op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, in voorkomend geval over de sector-, thema- en/of streekgrenzen heen ;
- 30° project : actie voor de ontwikkelingssamenwerking, dikwijls in het kader van een ruimer programma, die ertoe strekt om binnen een welbepaalde termijn een specifiek doel te bereiken met gebruik van een logische, geplande en resultaatgerichte aanpak ;
- 31° wederzijds leren : de wederkerige uitwisseling van kennis en ervaring in het kader van initiatieven voor ontwikkelingssamenwerking of internationale solidariteit ;
- 32° beleidssamenhang ten gunste van duurzame ontwikkeling : een proces om te verzekeren dat de doelstellingen en resultaten van het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van een regering niet tegengewerkt worden door het beleid van deze regering op andere domeinen die een impact hebben op de ontwikkelingslanden ;
- 33° behoorlijk bestuur : een bestuur dat beoogt het beheer van de institutionele capaciteiten, het besluitvormingsproces van de overheid en het beheer van de overheidsmiddelen te optimaliseren met inachtneming van de fundamentele vrijheden, de mensenrechten, de rechtsstaat en de democratie ;
- 34° solidair wereldburgerschap : het burgerschap dat het actieve gebruik omvat van kennis, waarden, houdingen en gedragingen die rekening houden met de uitdagingen op wereldvlak en de noodzaak om een internationale solidariteit te verzekeren teneinde tegemoet te komen aan deze behoeften ;
- 35° gender : kenmerken, eigenschappen en rollenpatronen die een maatschappij voor elk geslacht heeft bepaald. Die rollenpatronen worden toegekend aan elk geslacht op basis van culturele tradities en sociale normen. Die kunnen evolueren in de tijd en variëren van cultuur tot cultuur ;
- 36° HDI : de HDI (Human Development Index) is een meetinstrument dat jaarlijks wordt bekendgemaakt door het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (PNUD) ;
- 37° IHDI : de HDI aangepast aan de ongelijkheid is een meetinstrument dat wordt bekendgemaakt door het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (PNUD) en dat de gemiddelde verworvenheden van een land inzake gezondheid, onderwijs en inkomen koppelt aan de wijze waarop deze verworvenheden onder de bevolking verdeeld zijn, door de gemiddelde waarde van elke dimensie te « verkleinen » naargelang van haar ongelijkheidsniveau.
- d'un désastre résultant d'une intervention humaine, la population et les autorités locales étant dans l'incapacité d'entreprendre des actions appropriées et/ou suffisantes ;
- 29° programme : ensemble cohérent d'interventions de coopération au développement qui dépasse le cas échéant les secteurs, les thèmes et/ou les régions ;
- 30° projet : intervention de coopération au développement – souvent dans le cadre d'un programme plus étendu – visant à atteindre, dans un délai défini, un objectif spécifique à travers une approche logique, planifiée et orientée vers les résultats ;
- 31° apprentissage mutuel : l'échange réciproque de connaissances et d'expériences dans le cadre d'initiatives de coopération au développement ou de solidarité internationale ;
- 32° cohérence des politiques en faveur du développement durable : processus visant à assurer que les objectifs et résultats des politiques de coopération au développement d'un gouvernement ne soient pas contrecarrés par d'autres politiques de ce gouvernement ayant un impact sur les pays en développement ;
- 33° bonne gouvernance : une gouvernance qui vise l'optimisation de la gestion des capacités institutionnelles, des processus de prise de décision des autorités publiques et de la gestion des fonds publics, dans le respect des libertés fondamentales, des droits humains, de l'État de droit et de la démocratie ;
- 34° citoyenneté mondiale et solidaire : citoyenneté comprenant l'activation de connaissances, de valeurs, d'attitudes et de comportements tenant compte des enjeux mondiaux et de la nécessité d'assurer une solidarité internationale afin de pouvoir répondre à ces défis ;
- 35° genre : les caractéristiques, qualités et rôles qu'une société a définis pour chaque sexe. Ces rôles sont attribués à chaque sexe en fonction de traditions culturelles et de normes sociales. Ils peuvent évoluer au fil du temps et varient selon les cultures ;
- 36° IDH : l'Indice de Développement Humain (IDH) est un instrument de mesure publié annuellement par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) ;
- 37° IDHI : l'Indice de Développement Humain ajusté aux Inégalités (IDHI) est un instrument de mesure publié par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) qui conjugue les acquis moyens d'un pays en matière de santé, d'éducation et de revenu et la façon dont ces acquis sont répartis entre sa population en « réduisant » la valeur moyenne de chaque dimension en fonction de son niveau d'inégalité.

HOOFDSTUK 2 Doelstellingen

Artikel 3

De doelstellingen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zijn :

- 1° een duurzame inclusieve ontwikkeling en het respect voor mensenrechten om enerzijds de levensomstandigheden te verbeteren van de bevolking in ontwikkelingslanden en anderzijds bij te dragen aan het versterken van een rechtvaardige en solidaire internationale gemeenschap. In dat verband sluit de Brusselse ontwikkelingssamenwerking aan bij de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen van de Verenigde Naties ;
- 2° het verminderen van ongelijkheid tussen landen op het internationale niveau en binnen ontwikkelingslanden ;
- 3° een draagvlak creëren voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en het aanmoedigen van solidair wereldburgerschap in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

CHAPITRE 2 Objectifs

Article 3

La coopération bruxelloise au développement a comme objectifs :

- 1° un développement durable inclusif et le respect des droits humains afin, d'une part, d'améliorer les conditions de vie des populations dans les pays en développement et, d'autre part, de contribuer à la consolidation d'une communauté internationale équitable et solidaire. Dans ce cadre, la coopération bruxelloise au développement s'inscrit au sein des Objectifs de développement durable des Nations Unies ;
- 2° la réduction des inégalités entre pays au niveau international et au sein des pays en voie de développement ;
- 3° la création d'une assise pour la Coopération bruxelloise au Développement et l'incitation à une citoyenneté mondiale solidaire en Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 4

§ 1. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking concentreert haar inspanningen in stedelijke gebieden of problematieken teneinde zich te baseren op de Brusselse expertise ter zake en met het oog op het uitspelen van de stedelijke identiteit van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

§ 2. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking gebeurt met het bestuursniveau dat daarvoor het best geschikt is. De autonomie van de plaatselijke overheid wordt daarbij gerespecteerd.

HOOFDSTUK 3
Basisbeginselen

Artikel 5

In het kader van de samenwerking met haar partners past de Brusselse ontwikkelingssamenwerking de volgende beginselen toe :

- 1° transparantie en overleg : de verwezenlijking van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze ordonnantie verloopt in alle openheid en overleg met de partners ;
- 2° inclusief eigenaarschap : de partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking bepalen hun eigen ontwikkelingsbeleid en hun eigen prioriteiten en geven zelf aan op welke manier zij die willen verwezenlijken. De betrokkenheid van het middenveld wordt aangemoedigd om het inclusief eigenaarschap te waarborgen ;
- 3° afstemming : met eerbiediging van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze ordonnantie stemt de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zich af op de doelstellingen van de partners ;
- 4° harmonisatie : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking wisselt proactief informatie uit en treedt in overleg met de andere geldschieters om het gebruik van hulpbronnen te optimaliseren. We besteden bijzondere aandacht aan de complementariteit van de Brusselse ontwikkelingshulp met de ontwikkelingshulp van België en de Europese Unie ;
- 5° resultaatgericht beheer : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking evalueert de impact en de resultaten van haar projecten en houdt rekening met de evaluatie in toekomstig beleid en optreden ;
- 6° wederzijdse verantwoordelijkheid : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en haar partners zijn wederzijds verantwoordelijk voor de verkregen resultaten op het vlak van ontwikkeling ;
- 7° wederzijds leren : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking vindt het wederzijds leren belangrijk in de acties van ontwikkelingssamenwerking, ook als ze er niet aan de basis van ligt of die niet financiert ;
- 8° autonomie van de ODA : uit de toekenning van geldmiddelen in het kader van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking vloeit ongeacht hun vorm geen verplichting voort om die te besteden aan goederen of diensten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 9° continuïteit : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking streeft een duurzame impact na. Ze geeft bijgevolg de voorkeur aan langdurige partnerships.

Artikel 6

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking kan de vorm aannemen van programma - en projectfinanciering, advies of kennisoverdracht.

Article 4

§ 1^{er}. La coopération bruxelloise au développement concentre ses efforts sur des zones ou des problématiques urbaines afin de se baser sur l'expertise bruxelloise en la matière et en vue de valoriser l'identité urbaine de la coopération bruxelloise au développement.

§ 2. La coopération bruxelloise au développement a lieu avec les niveaux de pouvoir les plus adaptés à cet effet. L'autonomie des pouvoirs locaux est à cet égard respectée.

CHAPITRE 3
Principes de base

Article 5

La coopération bruxelloise au développement applique les principes suivants dans le cadre de la coopération avec ses partenaires :

- 1° transparence et concertation : la réalisation des objectifs visés aux articles 3 et 4 de la présente ordonnance se fait dans la transparence et en concertation avec les partenaires ;
- 2° appropriation inclusive : les partenaires de la coopération bruxelloise au développement déterminent leur propre politique de développement, leurs propres priorités et la façon dont ils entendent les réaliser. L'implication de la société civile est encouragée afin d'assurer une appropriation inclusive ;
- 3° alignement : dans le respect des objectifs visés aux articles 3 et 4^{de} la présente ordonnance, la coopération bruxelloise au développement s'aligne sur les objectifs des partenaires ;
- 4° harmonisation : la coopération bruxelloise au développement échange les informations de manière proactive et se concerte, avec les autres donateurs afin de rationaliser l'utilisation des ressources. Une attention particulière est accordée à la complémentarité de l'aide bruxelloise au développement avec les entités de la Belgique et de l'Union européenne ;
- 5° gestion axée sur les résultats : la coopération bruxelloise au développement procède à une évaluation de l'impact et des résultats de ses projets et tient compte de celle-ci pour les politiques et les actions futures ;
- 6° responsabilité mutuelle : la coopération bruxelloise et ses partenaires sont co-responsables des résultats obtenus en matière de développement ;
- 7° apprentissage mutuel : qu'elle finance ou non et qu'elle soit l'initiatrice ou non d'une action de coopération au développement, la coopération bruxelloise au développement considère qu'un apprentissage mutuel est important ;
- 8° déliement de l'APD : les ressources financières, de toute forme, accordées dans le cadre de la coopération bruxelloise au développement sont exonérées de toute obligation d'affectation à des biens ou des services en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 9° continuité : la coopération bruxelloise au développement recherche à avoir un impact durable. Elle privilégie donc les partenariats de longue durée.

Article 6

La coopération bruxelloise au développement peut prendre la forme d'un financement de programmes ou de projets, d'avis ou de transfert de connaissances.

HOOFDSTUK 4 Geldmiddelen

Artikel 7

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking draagt bij tot het engagement dat werd aangegaan op internationaal niveau om minstens 0,7% van het bruto nationaal inkomen te besteden aan de Officiële Ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 8

Inspanningen voor de verbintenissen genomen in het kader van de Kaderconventie van de Verenigde Naties over de klimaatverandering worden gefinancierd via additionele middelen en niet op basis van de middelen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 9

§ 1. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking beschikt over een specifiek begrotingsprogramma, maar kan eveneens door andere begrotingsopdrachten gefinancierd worden.

§ 2. Ongeacht de gebruikte begrotingsopdracht of het gebruikte begrotingsprogramma moet de toewijzing van de financiële middelen voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking in de mate van het mogelijke beantwoorden aan de criteria van de Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking van de OESO betreffende Overheidssteun voor Ontwikkeling.

Artikel 10

Humanitaire hulp kan gefinancierd worden via de verschillende budgettaire opdrachten en programma's van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

HOOFDSTUK 5 Gouvernementele samenwerking

Artikel 11

§ 1. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking concentreert haar inspanningen op het vlak van gouvernementele samenwerking in een beperkt aantal prioritaire landen, met als doel de beschikbare middelen zo efficiënt mogelijk te besteden.

§ 2. De keuze voor de samenwerking met een prioritair land en de plaatselijke overheid waarmee zal worden samengewerkt wordt gemaakt op basis van volgende criteria :

- a) de armoede- en ongelijkheidsgraad van het land van de plaatselijke overheid gemeten met de « Human Development Index'-indicator (HDI) en de « Human Development Index'-indicator aangepast aan de ongelijkheid (IHDI), met een bijzondere aandacht voor de streek van deze plaatselijke overheid.
- b) de inspanningen van het land, in het bijzonder van de plaatselijke overheid voor behoorlijk bestuur, de mensenrechten en gendergelijkheid ;
- c) het comparatieve voordeel van de Brusselse ontwikkelings-samenwerking met betrekking tot vergelijkbare -stedelijke problematieken ;
- d) de mogelijkheid om een duurzaam partnerschap op te bouwen met oog op een capaciteitsopbouw bij de partner,

CHAPITRE 4 Ressources financières

Article 7

La coopération bruxelloise au développement contribue à l'engagement qui a été pris au niveau international selon lequel au moins 0,7% du revenu national brut doit être consacré à la Coopération au Développement officielle.

Article 8

Les efforts mis en œuvre pour atteindre les engagements pris dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques sont financés avec des fonds additionnels et non sur la base du budget de la coopération bruxelloise au développement.

Article 9

§ 1^{er}. La coopération bruxelloise au développement dispose d'un programme budgétaire spécifique, mais peut également être financée par le biais d'autres missions budgétaires.

§ 2. Indépendamment de la mission ou du programme budgétaire utilisé, l'affectation de ressources financières pour la coopération bruxelloise au développement répond dans la mesure du possible aux critères du Comité d'aide au développement de l'OCDE relatifs à l'Aide Publique au Développement.

Article 10

L'aide humanitaire peut être financée par différentes missions et programmes budgétaires de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE 5 Coopération gouvernementale

Article 11

§ 1^{er}. La Coopération bruxelloise au développement concentre ses efforts en matière de coopération gouvernementale dans un nombre limité de pays prioritaires, dans le but d'utiliser les moyens disponibles de la manière la plus efficiente possible.

§ 2. Le choix de coopérer avec un pays prioritaire et les potentiels pouvoirs publics locaux avec lesquels nous coopérons s'opère sur la base des critères suivants :

- a) le degré de pauvreté et d'inégalité du pays des pouvoirs publics locaux qui est mesuré à l'aide de l'indicateur d'Indice de Développement Humain (IDH) et l'indicateur d'Indice de Développement Humain ajusté aux Inégalités (IDHI), avec une attention particulière accordée à la région de ces pouvoirs publics locaux ;
- b) les efforts accomplis par le pays, en particulier par les pouvoirs publics locaux en faveur de la bonne gouvernance, des droits humains et de l'égalité de genre ;
- c) l'avantage comparatif de la coopération bruxelloise au développement en matière des problématiques urbaines comparables ;
- d) la possibilité de mettre en place un partenariat durable en vue d'un renforcement des capacités du partenaire.

§ 3. De Regering keurt de samenwerking met het prioritaire land goed op basis van een analisenota met daarin de beoordeling van de criteria voor het prioritaire land en een onderzoek naar eventuele plaatselijke partneroverheden om mee samen te werken

Artikel 12

§ 1. Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingsamenwerking stelt een samenwerkingsakkoord met een plaatselijke overheid in prioritaire landen voor aan de Regering. Het samenwerkingsakkoord voltrekt zich binnen de krijtlijnen geïdentificeerd in de analisenota.

§ 2. Het samenwerkingsakkoord bevat minimaal volgende elementen :

- 1° de gemeenschappelijke doelstellingen ;
- 2° de thematische prioriteiten ;
- 3° de gekozen samenwerkingsvormen.

§ 3. Om lange termijn effecten te behalen streeft de Brusselse ontwikkelingsamenwerking naar een minimumduur van vijf jaar voor haar samenwerkingsakkoorden.

§ 4. De Brusselse Regering keurt de samenwerkingsakkoorden goed.

Artikel 13

De Regering maakt de Samenwerkingsakkoorden over aan het Parlement.

Artikel 14

Op basis van een Samenwerkingsakkoord kan het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingsamenwerking financieringsovereenkomsten voor programma's en projecten afsluiten met de plaatselijke partneroverheden of enige andere relevante actor.

Artikel 15

§ 1. Het Samenwerkingsakkoord zal halfweg de termijn geëvalueerd worden waarna de Regering desgevallend kan beslissen om het Samenwerkingsakkoord stop te zetten.

§ 2. In het geval waarin een Samenwerkingsakkoord wordt stopgezet buiten de voorziene voorwaarden of niet wordt hernieuwd, bepaalt de Regering op voorstel van het bevoegde Regeringslid en in overleg de plaatselijke partneroverheid de voorwaarden voor de voltooiing van de aangevangen projecten, tenzij zo'n overleg door omstandigheden onmogelijk is.

HOOFDSTUK 6 Multilaterale samenwerking

Artikel 16

De Regering kan een beperkt aantal multilaterale organisaties of fondsen financieren voor specifieke projecten die zich inschrijven in de gewestelijke doelstellingen.

§ 3. Le Gouvernement approuve la collaboration avec le pays prioritaire sur la base d'une note d'analyse reprenant l'évaluation des critères pour le pays prioritaire ainsi qu'une étude sur les éventuelles autorités locales partenaires en vue d'une coopération.

Article 12

§ 1^{er}. Le membre du gouvernement chargé de la coopération au développement soumet au gouvernement un accord de partenariat avec des autorités locales dans des pays prioritaires. L'accord de coopération se développe dans les limites qui ont été identifiées dans la note d'analyse.

§ 2. L'accord de -partenariat comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les objectifs communs ;
- 2° les priorités thématiques ;
- 3° les types de coopération retenus.

§ 3. En vue d'obtenir des effets à long terme, la coopération bruxelloise au développement tend vers une durée minimum de cinq ans pour ses Accords de partenariat.

§ 4. Le Gouvernement bruxellois adopte les accords de partenariats.

Article 13

Le Gouvernement transmet au Parlement les Accords de partenariat.

Article 14

Sur la base d'un Accord de partenariat, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut conclure des conventions de financement de programmes et de financement de projets avec les autorités locales partenaires ou tout autre acteur pertinent.

Article 15

§ 1^{er}. Après la première moitié du délai, l'Accord de partenariat fera l'objet d'une évaluation, après quoi le Gouvernement peut décider, le cas échéant, de mettre un terme à l'Accord de partenariat.

§ 2. Lorsqu'un Accord de partenariat est rompu en dehors des conditions prévues ou qu'il n'est pas renouvelé, le Gouvernement, sur proposition du membre du Gouvernement compétent et en concertation avec l'autorité locale partenaire, définit les conditions pour assurer la finalisation des projets entamés ou le prolongement de l'Accord, à moins que les circonstances ne permettent pas une telle concertation.

CHAPITRE 6 Coopération multilatérale

Article 16

Le Gouvernement peut soutenir financièrement un nombre restreint d'organisations ou de fonds multilatéraux pour des projets spécifiques qui s'inscrivent dans les objectifs régionaux.

HOOFDSTUK 7
Niet-gouvernementele samenwerking

Artikel 17

Er wordt elk jaar minstens een, al dan niet thematische, projectoproep gedaan om programma's en/of projecten te financieren die organisaties vanuit het middenveld voorstellen in de regio's van gouvernementele samenwerking. Naargelang de beschikbare middelen krijgen de geaccrediteerde organisaties van het middenveld voorrang.

HOOFDSTUK 8
Innovatieve financieringen en privé economische sector

Artikel 18

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking kan het opzetten van innovatieve financieringen en het betrekken van de privé economische sector steunen, ter bevordering van een inclusieve duurzame ontwikkeling in ontwikkelingslanden of ter versterking van een solidair wereldburgerschap in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK 9
Humanitaire hulp

Artikel 19

Naast de vormen van ontwikkelingssamenwerking als omschreven in artikel 6, kan de Regering beslissen humanitaire hulp te verlenen aan ontwikkelingslanden.

Artikel 20

De toekenning van humanitaire hulp gebeurt met inachtneming van volgende beginselen :

- 1° menselijkheid : elk persoon wordt in alle omstandigheden menselijk behandeld ;
- 2° onpartijdigheid : humanitaire hulp wordt zonder onderscheid en uitsluitend op basis van behoeften verleend ;
- 3° neutraliteit : de actie mag geen enkele partij bevoordelen ;
- 4° onafhankelijkheid : de doelstellingen van de humanitaire hulp zijn autonoom ten aanzien van militaire, politieke, economische, religieuze doelstellingen of van elke andere niet-humanitaire doelstelling.

Artikel 21

De volgende activiteiten komen in het kader van humanitaire hulp in aanmerking voor financiering :

- 1° de ondersteuning van snelle maatregelen die reageren op dringende humanitaire crisissen ;
- 2° de bescherming van en de bijstand aan slachtoffers van humanitaire crisissen door in de essentiële behoeften van de getroffen bevolkingsgroepen te voorzien en hun levensomstandigheden te verbeteren ;
- 3° overgangsmaatregelen die toelaten het sociaaleconomisch weefsel in het middenveld te herstellen ;
- 4° de wederopbouw en de versterking van de instellingen en het herstel van de infrastructuur ;
- 5° voorbereiding op rampen ;

CHAPITRE 7
Coopération non-gouvernementale

Article 17

Au moins un appel à projets, thématique ou non, est organisé chaque année afin de financer des programmes et/ou des projets proposés par des organisations de la société civile dans les régions concernées par la coopération gouvernementale, et avec – en fonction des fonds disponibles – une priorité donnée aux organisations accréditées de la société civile.

CHAPITRE 8
Financements innovants et secteur économique privé

Article 18

La coopération bruxelloise au développement peut soutenir la mise en place de financements innovants et l'implication du secteur économique privé en faveur d'un développement durable inclusif dans les pays en développement ou de la consolidation d'une citoyenneté mondiale et solidaire en Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE 9
Aide humanitaire

Article 19

Outre les formes de coopération au développement définies à l'article 6, le Gouvernement peut décider de fournir une aide humanitaire dans les pays en développement.

Article 20

L'octroi de l'aide humanitaire obéit aux principes suivants :

- 1° l'humanité : toute personne doit être traitée humainement en toutes circonstances ;
- 2° l'impartialité : l'aide humanitaire est accordée sans discrimination et uniquement sur la base des besoins ;
- 3° la neutralité : l'action entreprise ne peut privilégier quelque partie que ce soit ;
- 4° l'indépendance : les objectifs de l'aide humanitaire sont autonomes par rapport aux objectifs militaires, politiques, économiques, religieux ou à tout autre objectif non humanitaire.

Article 21

Peuvent être financées, dans le cadre de l'aide humanitaire, les activités suivantes :

- 1° le soutien de mesures qui favorisent une réponse rapide en cas de survenance de crises humanitaires ;
- 2° la protection et l'assistance aux victimes de crise humanitaires par la prise en charge des besoins vitaux et l'amélioration des conditions de vies des populations touchées ;
- 3° les actions de transition qui permettent la relance du tissu socio-économique et de la société civile ;
- 4° la reconstruction et le renforcement des institutions et la réhabilitation des infrastructures ;
- 5° la préparation aux catastrophes ;

6° het verrichten van studies en evaluaties en de uitvoering van acties om de humanitaire hulp doelmatiger en doeltreffender te maken.

Artikel 22

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking geeft voorkeur aan structurele activiteiten zoals omschreven in de artikel 21, 4°, 5° en 6°.

**HOOFDSTUK 10
Ondersteuning van Brusselse gemeentelijke
ontwikkelingssamenwerking**

Artikel 23

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking kan de Brusselse gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking ondersteunen met het oog op de volgende doelstellingen :

- 1° de Brusselse gemeenten en Brulocalis aanmoedigen om de ontwikkelingssamenwerking als een volwaardig gemeentelijk beleidsdomein te beschouwen ;
- 2° een maximale synergie rond ontwikkelingssamenwerking met de Brusselse gemeenten en Brulocalis nastreven ;
- 3° sensibiliseringsinitiatieven van de Brusselse gemeenten en Brulocalis rond een solidair wereldburgerschap aanmoedigen.

Artikel 24

Binnen het gewestelijk beleidskader inzake ontwikkelingssamenwerking kunnen er projectoproepen gebeuren naar de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**HOOFDSTUK 11
Bevordering van een solidair wereldburgerschap**

Artikel 25

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking kan initiatieven voor ontwikkelingssensibilisering nemen die het maatschappelijk draagvlak binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking verbreden.

Artikel 26

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking kan initiatieven voor ontwikkelingssensibilisering ondersteunen die een solidair wereldburgerschap binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingang doen vinden en versterken.

**HOOFDSTUK 12
Samenhangend beleid ten gunste van de duurzame ontwikkeling**

Artikel 27

§ 1. Om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de beleidssamenhang ten gunste van de duurzame ontwikkeling te verzekeren, wordt een Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking opgericht om een structureel overleg te organiseren over de initiatieven in ontwikkelingslanden vanuit de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen.

6° la réalisation d'études et d'évaluations ainsi que la mise en œuvre d'actions destinées à rendre l'aide humanitaire plus efficace et efficiente.

Article 22

La coopération bruxelloise au développement privilégie des activités structurelles telles que décrites à l'article 21, 4°, 5° et 6°.

**CHAPITRE 10
Soutien à la coopération communale
bruxelloise au développement**

Article 23

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut soutenir la coopération communale bruxelloise au développement en vue des objectifs suivants :

- 1° encourager les communes bruxelloises et Brulocalis à considérer la coopération au développement comme un domaine à part entière de leur politique communale ;
- 2° rechercher un maximum de synergies avec les communes bruxelloises et Brulocalis en matière de coopération au développement ;
- 3° stimuler les initiatives des communes bruxelloises et de Brulocalis en matière de sensibilisation à la citoyenneté mondiale et solidaire.

Article 24

Des appels à projets peuvent être organisés à l'attention des communes de la Région de Bruxelles-Capitale au sein du cadre politique régional relatif à la coopération au développement.

**CHAPITRE 11
Promotion d'une citoyenneté mondiale et solidaire**

Article 25

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut initier des initiatives en matière de sensibilisation au développement qui, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, confortent l'assise sociétale en faveur de la coopération bruxelloise au développement.

Article 26

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut appuyer des initiatives en matière de sensibilisation au développement qui, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, stimulent l'émergence et la consolidation d'une citoyenneté mondiale et solidaire.

**CHAPITRE 12
Cohérence des politiques en faveur du développement durable**

Article 27

§ 1^{er}. Dans un souci de cohésion politique en faveur du développement durable, un Comité régional bruxellois de la coopération au développement est créé en vue d'organiser une concertation structurelle relative aux initiatives entreprises dans des pays en développement par les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes.

§ 2. Het Brussels Gewestcomité staat in voor de informatie-uitwisseling tussen de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen aangaande initiatieven in ontwikkelingslanden. Het Brussels Gewestcomité ziet er op toe dat de beleidsinitiatieven van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen binnen andere bevoegdheidsdomeinen dan ontwikkelingssamenwerking complementair zijn aan de inspanningen voor ontwikkelingssamenwerking.

§ 3. Op voorstel van het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking bepaalt de regering de samenstelling en de werking van het Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 13

Consultatie van het middenveld en andere actoren

Artikel 28

§ 1. Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking verzekert een raadpleging van het middenveld en de andere relevante actoren voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

§ 2. Bij wijziging van deze ordonnantie, tijdens het proces van de uitwerking van de oriëntatienota's en tijdens het opstellen van een analisenota, vraagt het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking om advies aan de geaccrediteerde federaties en koepels, alsook aan Brulocalis.

§ 3. Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking maakt het jaarverslag over aan de geaccrediteerde federaties en koepels, alsook aan Brulocalis.

HOOFDSTUK 14

Evaluatie

Artikel 29

De resultaten van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking worden geëvalueerd op grond van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4.

Artikel 30

De partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zijn verantwoordelijk voor de interne evaluatie en de opvolging van hun optreden.

Artikel 31

Op voorstel van het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking bepaalt de regering de modaliteiten voor de externe evaluatie van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 15

Jaarverslag aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

Artikel 32

Elk jaar maakt de Regering uiterlijk op 31 mei het verslag van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking over het voorgaande jaar over aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Het verslag vermeldt :

§ 2. Le Comité régional bruxellois se charge d'échanger les informations entre les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes en ce qui concerne les initiatives dans des pays en développement. Le Comité régional bruxellois s'assure que les initiatives politiques prises par les services du Gouvernement et par les organismes administratifs autonomes au sein d'autres domaines de compétences que la coopération au développement soient complémentaires aux efforts consentis en faveur de la coopération au développement.

§ 3. Sur proposition du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement, le Gouvernement arrête la composition et le fonctionnement du Comité régional bruxellois de la coopération au développement.

CHAPITRE 13

Consultation de la société civile et d'autres acteurs

Article 28

§ 1^{er}. Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement assure une consultation de la société civile et d'autres acteurs pertinents pour la coopération bruxelloise au développement.

§ 2. En cas de modification de la présente ordonnance, lors du processus d'élaboration des Notes d'orientation et lors de la rédaction d'une note d'analyse, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement sollicite l'avis des fédérations et des couples accrédités, ainsi que de Brulocalis.

§ 3. Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement transmet le rapport annuel aux fédérations et couples accrédités, ainsi qu'à Brulocalis.

CHAPITRE 14

Évaluation

Article 29

Les résultats de la coopération bruxelloise au développement sont évalués en fonction des objectifs visés aux articles 3 et 4.

Article 30

Les partenaires de la coopération bruxelloise au développement sont responsables de l'évaluation interne et du suivi de leurs interventions.

Article 31

Sur proposition du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement, le Gouvernement arrête les modalités pour assurer l'évaluation externe de la coopération bruxelloise au développement.

CHAPITRE 15

Rapport annuel au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Article 32

Au plus tard le 31 mai de chaque année, le Gouvernement transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport de la coopération bruxelloise au développement pour l'année précédente. Ce rapport mentionne :

- 1° de resultaten van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking
 2° aanbevelingen met het oog op een verbetering van de toekomstige resultaten.

HOOFDSTUK 16
Bescherming tegen beslag en overdracht

Artikel 33

De bedragen en de goederen bestemd voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zijn niet vatbaar voor beslag of overdracht.

HOOFDSTUK 17
Overgangs- en slotbepalingen

Artikel 34

Met betrekking tot de akkoorden gesloten door de regering voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie, kan er in onderlinge overeenstemming door de ondertekenende partijen een wijziging worden doorgevoerd om tegemoet te komen aan de criteria van de ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

- 1° les résultats de la coopération bruxelloise au développement ;
 2° des recommandations dans le but d'améliorer les résultats futurs.

CHAPITRE 16
Protection contre la saisie et la cession

Article 33

Les sommes et les biens destinés à la coopération bruxelloise au développement sont insaisissables et inaccessibles.

CHAPITRE 17
Dispositions transitoires et finales

Article 34

Pour les accords conclus par le Gouvernement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, une adaptation en vue de répondre aux critères de celle-ci peut être réalisée de commun accord par les parties signataires.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 22 maart 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 5 mei 2017^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van kaderordonnantie « betreffende de Brusselse ontwikkelingssamenwerking ».

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 3 mei 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, Jacques ENGLEBERT, assessor, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Benoît JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies (nr 61.191/4), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 3 mei 2017.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,^(**) de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Verschillende bepalingen van het voorontwerp – in het bijzonder die welke vervat zijn in de artikelen 3 tot 7, 9, § 2, en 22 staan – zijn niet gesteld in de vorm van echte rechtsregels, maar veeleer als intentieverklaringen, waaruit de afdeling Wetgeving niet kan afleiden wat de exacte juridische draagwijdte ervan is of zou kunnen zijn, aangezien ze niet als rechten en verplichtingen geformuleerd zijn. Hoe belangrijk dergelijke intentieverklaringen voor de steller ervan ook mogen zijn, ze horen niet thuis in een tekst, zoals de ontworpen ordonnantie, waarvan het de bedoeling is dat die regelgevende kracht heeft. Indien ze niet aldus geformuleerd kunnen worden dat ze een juridische inhoud krijgen⁽¹⁾, moeten ze bijgevolg veeleer in de vorm van een resolutie door het Parlement aangenomen worden.

Voorts zijn er enkele bepalingen – in het bijzonder die welke vervat zijn in de artikelen 8, 9, § 1, en 10 – die alleen tot doel hebben principes te formuleren die toegepast moeten worden bij de jaarlijkse goedkeuring van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Gelet op het beginsel van de annaliteit van de begroting – neergelegd in artikel 50, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 « betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten » en in artikel 3 van de wet van 16 mei 2003 « tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof » – kunnen dergelijke bepalingen het Parlement niet

(*) Bij e-mail van 24 maart 2017.

(**) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtswetten verstaan.

(1) Zie advies 41.046/1/V, dat op 7 september 2006 gegeven is over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het kaderdecreet van 22 juni 2007 « inzake ontwikkelingssamenwerking » (*Parl. St.* VI.Parl. 2006 07, nr. 1033/001, 27 33).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 22 mars 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 5 mai 2017^(*), sur un avant-projet d'ordonnance cadre « relative à la coopération bruxelloise au développement ».

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 3 mai 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT, assesseur, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Benoît JADOT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis (n° 61.191/4), dont le texte suit, a été donné le 3 mai 2017.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet^(**), à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Plusieurs dispositions de l'avant-projet – en particulier celles qui figurent aux articles 3 à 7, 9, § 2, et 22 – sont libellées, non pas sous la forme de véritables règles de droit, mais plutôt comme de déclarations d'intention dont la section de législation ne décèle pas quelle est ou pourrait être la portée juridique exacte, à défaut d'être énoncées en termes de droits et d'obligations. De telles déclarations d'intention, quelque importantes qu'elles sont aux yeux de leur auteur n'ont pas leur place dans un texte qui, telle l'ordonnance en projet, est destiné à avoir une portée normative. Par conséquent, à défaut de pouvoir les formuler de manière à leur donner un contenu juridique⁽¹⁾, elles doivent plutôt faire l'objet d'une résolution adoptée par le Parlement.

Par ailleurs, quelques dispositions – en particulier celles qui figurent aux articles 8, 9, § 1^{er}, et 10 – n'ont d'autre objet que d'énoncer des principes à appliquer lors de l'adoption, chaque année, du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. Compte tenu du principe de l'annualité budgétaire – que consacrent l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 « relative au financement des Communautés et des Régions » et l'article 3 de la loi du 16 mai 2003 « fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes » –, de telles dispositions ne peuvent lier le Parlement lorsqu'il vote le budget pour une année déterminée.

(*) Par courriel du 24 mars 2017.

(**) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

(1) Voir l'avis 41.046/1/V donné le 7 septembre 2006 sur un avant-projet devenu le décret-cadre du 22 juin 2007 « inzake ontwikkelingssamenwerking » (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2006-2007, n° 1033/001, pp. 27-33).

binden wanneer het de begroting voor een bepaald jaar goedkeurt. In feite komen ze neer op de uitdrukking van een politiek engagement. Daardoor horen ze evenmin in de ontworpen ordonnantie thuis.

2. Bovenop hetgeen zonet gezegd is, valt op te merken dat de tekst die aan de Raad van State voorgelegd is, grotendeels geconcipeerd en gesteld is in bewoordingen die het minimum aan duidelijkheid, nauwkeurigheid en strikte logica ontberen die vereist is voor een tekst waarvan het de bedoeling is dat die regelgevende kracht heeft.

Zo wordt bij het voorontwerp niet met de minimaal vereiste nauwkeurigheid vastgesteld wat de precieze strekking is van de verschillende soorten maatregelen waarin het voorziet en welke juridische regeling daarop van toepassing dient te zijn.

Zonder volledigheid na te streven, merkt de afdeling Wetgeving in dit verband op dat de bepalingen die vervat zijn in de artikelen 16 tot 19, 23 tot 26 en 28, § 1, bijzonder onvolledig zijn. Daaraan dient toegevoegd te worden dat de machtigingen die bij twee van die bepalingen – de artikelen 16 en 19 – aan de Regering verleend worden met het oog op het bepalen van de toepasselijke regels te ruim zijn.

Er dient benadrukt te worden dat het voorontwerp zo onduidelijk is dat het bij de huidige stand van zaken niet alle vereiste garanties biedt betreffende de vraag of het past binnen het strikte kader van de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake ontwikkelingssamenwerking, welke bevoegdheden beperkt zijn tot de ontwikkelingssamenwerking die specifiek tot stand gebracht wordt in aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is – bijvoorbeeld milieu-beleid – en de algemene bevoegdheid van de federale overheid inzake ontwikkelingssamenwerking niet mogen aantasten⁽²⁾.

3. Het valt niet uit te sluiten dat het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking tot regeling waarvan het voorontwerp strekt, in de praktijk op initiatief van de Regering geconcretiseerd wordt door akkoorden inzake ontwikkelingssamenwerking die als echte internationale verdragen aangemerkt zullen kunnen worden. Ze vertonen er in het algemeen immers de kenmerken van: enerzijds laten de vormvereisten waaraan voldaan moet zijn geen twijfel bestaan over de wil van de stellers ervan om ze te beschouwen als internationale verdragen; anderzijds is de inhoud ervan bindend – door te pogen samen te werken, gaan de partijen een « gedragsverplichting » aan – en bepaalbaar, waarbij het bepalen van de inhoud ervan in ruime mate afhangt van het aangaan van bijzondere schikkingen die de algemene samenwerkingsovereenkomst aanvullen en ten uitvoer brengen⁽³⁾.

In verband met de internationale samenwerking van de gewesten wordt in artikel 167, § 3, van de Grondwet evenwel bepaald dat de gewestregeringen, ieder wat haar betreft, de verdragen sluiten die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor hun Parlement bevoegd is, en dat die verdragen eerst gevolg hebben nadat ze de instemming van het Parlement hebben verkregen.

(2) Zie over de verdeling van de bevoegdheden inzake ontwikkelingssamenwerking advies 36.040/VR, dat op 2 december 2003 gegeven is over het voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het decreet van het Vlaams Gewest van 2 april 2004 « betreffende de microfinanciering in ontwikkelingslanden door middel van waarborgverlening aan ontwikkelingsfondsen » (*Parl. St. VI.Parl. 2003 04, nr. 2098/1, 27 e.v.*) en advies 36.064/VR, dat op 2 december 2003 gegeven is over het voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest van 2 april 2004 « betreffende het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking » (*Parl. St. VI.Parl. 2003 04, nr. 2099/1, 35 e.v.*).

(3) Over de aard van de bilaterale akkoorden inzake ontwikkelingssamenwerking, zie P. GAUTIER, « La pratique belge relative aux accords bilatéraux de coopération au développement », R.B.D.I., 1986/1, 234 e.v.

Elles ne s'analysent, en réalité, que comme l'expression d'un engagement politique. Elles n'ont, de ce fait, pas non plus leur place dans l'ordonnance en projet.

2. Outre ce qui vient d'être dit, force est de constater que, pour une part importante, le texte soumis au Conseil d'État est conçu et rédigé en des termes qui manquent de la clarté, de la précision et de la rigueur que requiert un texte destiné à avoir une portée normative.

Ainsi, l'avant-projet est en défaut de fixer avec le minimum de précision requis l'objet exact de divers types de mesures qu'il prévoit et le régime juridique qui est destiné à s'y appliquer.

Sans prétendre à l'exhaustivité, la section de législation relève à cet égard que les dispositions figurant aux articles 16 à 19, 23 à 26 et 28, § 1^{er}, sont particulièrement lacunaires. Il convient d'ajouter que les habilitations que deux de ces dispositions – les articles 16 et 19 – donnent au Gouvernement en vue de déterminer les règles applicables sont excessivement larges.

Il importe de souligner que l'imprécision de l'avant-projet est telle qu'en l'état, celui-ci ne donne pas toutes garanties quant au point de savoir s'il s'inscrit strictement dans le cadre des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de coopération au développement, lesquelles compétences sont limitées à la coopération au développement qui est menée spécifiquement dans les matières – la politique de l'environnement, par exemple – de compétence régionale et ne peuvent porter atteinte à la compétence générale de l'autorité fédérale en matière de coopération au développement⁽²⁾.

3. Il ne saurait être exclu que la politique de coopération au développement que l'avant-projet se propose d'encadrer se traduise sur le terrain, à l'initiative du Gouvernement, par des accords de coopération au développement qui pourront être qualifiés de véritables traités internationaux. Ils en présentent, en effet, généralement les caractéristiques: d'une part, les formalités qui entourent leur conclusion ne laissent aucun doute quant à la volonté de leurs auteurs de les considérer comme des traités internationaux; d'autre part, ces accords ont un contenu obligatoire – en s'efforçant de coopérer, les parties assument une « obligation de comportement » – et déterminable, la détermination dépendant dans une large mesure de la conclusion d'arrangements particuliers qui complètent et assurent l'exécution de la convention générale de coopération⁽³⁾.

Or, en ce qui concerne la coopération internationale des Régions, l'article 167, § 3, de la Constitution prévoit que ce sont les gouvernements de région qui concluent, chacun pour ce qui le concerne, les traités portant sur les matières qui relèvent de la compétence de leur Parlement, ces traités n'ayant d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du Parlement.

(2) Sur la répartition des compétences en matière de coopération au développement, voir l'avis 36.040/VR donné le 2 décembre 2003 sur l'avant-projet devenu le décret de la Région flamande du 2 avril 2004 « relatif au microfinancement dans les pays en voie de développement au moyen de l'octroi d'une garantie à des fonds de développement » (*Doc. parl., Parl. fl., 2003-2004, n° 2098/1, pp. 27 et sv.*) et l'avis 36.064/VR donné le 2 décembre 2003 sur l'avant-projet devenu le décret de la Communauté et de la Région flamandes du 2 avril 2004 « relatif à la politique en matière de conventions de coopération communale au développement » (*Doc. parl., Parl. fl., 2003-2004, n° 2099/1, pp. 35 et sv.*).

(3) Sur la nature des accords bilatéraux de coopération au développement, voir Ph. GAUTIER, « La pratique belge relative aux accords bilatéraux de coopération au développement », R.B.D.I., 1986/1, pp. 234 et sv.

Het beginsel van de scheiding der machten zou bijgevolg geschonden worden indien de wetgevende macht door het aannemen van een ordonnantie zou trachten de prerogatieven van de regering binnen vooraf vastgestelde grenzen te houden. Wanneer het Parlement actie onderneemt door een ordonnantie aan te nemen, zoals daarnet uiteengezet is, is zijn grondwettelijke rol beperkt tot het instemmen met of het weigeren in te stemmen met de verdragen die de regering gesloten heeft.

In het licht van die principes kan artikel 11 van het voorontwerp niet aanvaard worden doordat het ertoe leidt dat, in plaats van in een resolutie, in een wetgevende tekst wordt bepaald dat « [d]e Brusselse ontwikkelings-samenwerking (...) haar inspanningen op het vlak van gouvernementele samenwerking [concentreert] in een beperkt aantal prioritaire landen⁽⁴⁾ » en doordat daarbij de criteria voor de keuze die daartoe gemaakt moet worden vooraf vastgesteld worden.

4. De conclusie is dat de ontworpen tekst grondig herzien moet worden.

Gelet op het gewicht van de geformuleerde opmerkingen⁽⁵⁾ is de tekst niet nader onderzocht.

De Griffier,

Colette GIGOT

De Voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

Par conséquent, le principe de la séparation des pouvoirs serait méconnu si, par l'adoption d'une ordonnance, le pouvoir législatif se donnait pour objet de contenir les prérogatives du Gouvernement dans des limites fixées à l'avance. Lorsqu'il agit par voie d'ordonnance, comme cela vient d'être énoncé, le rôle constitutionnel du Parlement se limite à donner ou à refuser de donner assentiment aux traités que le Gouvernement a conclus.

Au regard de ces principes, l'article 11 de l'avant-projet ne saurait être admis en ce qu'il aboutit à prévoir dans un texte législatif, plutôt que dans une résolution, que « [la] coopération bruxelloise au développement concentre ses efforts en matière de coopération gouvernementale dans un nombre limité de pays prioritaires »⁽⁴⁾ et fixe *a priori* les critères du choix à opérer à cette fin.

4. En conclusion, le texte en projet doit être fondamentalement revu.

Vu l'importance des observations qui ont été formulées⁽⁵⁾, il n'a pas été examiné plus avant.

Le Greffier,

Colette GIGOT

Le Président,

Pierre LIÉNARDY

(4) Volgens de nota aan de leden van de regering « zal het Brusselse beleid zich focussen op maximaal drie landen waarin ze actief is. »

(5) Die opmerkingen steunen grotendeels op soortgelijke opmerkingen die gemaakt zijn in advies 41.046/1/V, dat op 7 september 2006 gegeven is over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het kaderdecreet van 22 juni 2007 « inzake ontwikkelingssamenwerking » (*Parl. St.* VI.Parl. 2006 07, nr. 1033/001, 27 e.v.), advies 51.798/2/V, dat op 5 september 2012 gegeven is over het voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 19 maart 2013 « betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking » (*Parl. St.* Kamer 2012 13, nr. 53 2465/001, 51 e.v.), advies 59.822/4, dat op 19 september 2016 gegeven is over een voorontwerp van gezamenlijk decreet van het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie « relatief à la coopération au développement » (*Parl. St.* W.Parl. 2016 17, nr. 771/1, 15 16) en advies 59.822/4, dat op 19 september 2016 gegeven is over een voorontwerp van gezamenlijk decreet van het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie « relatief à la coopération au développement, pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution » (*Parl. St.* W.Parl. 2016 17, nr. 772/1, 15 16).

(4) Selon la note aux membres du Gouvernement, « la politique bruxelloise se concentrera sur un nombre maximum de trois pays dans lesquels elle est active ».

(5) Lesquelles s'inspirent largement d'observations analogues faites dans l'avis 41.046/1/V donné le 7 septembre 2006 sur l'avant-projet devenu le décret-cadre de la Communauté et de la Région flamandes du 22 juin 2007 « relatif à la coopération au développement » (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2006-2007, n° 1033/1, pp. 27 et sv.), l'avis 51.798/2/V donné le 5 septembre 2012 sur l'avant-projet devenu la loi du 19 mars 2013 « relative à la coopération au développement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, n° 53-2465/1, pp. 51 et sv.), l'avis 59.822/4 donné le 19 septembre 2016 sur un avant-projet de décret conjoint de la Région wallonne, de la Communauté française et de la Commission communautaire française « relatief à la coopération au développement » (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2016-2017, n° 771/1, pp. 15-16) et l'avis 59.822/4 donné le 19 septembre 2016 sur un avant-projet de décret conjoint de la Région wallonne, de la Communauté française et de la Commission communautaire française « relatief à la coopération au développement, pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution » (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2016 2017, n° 772/1, pp. 15-16).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**tot opstelling van een kader voor de
Brusselse ontwikkelingssamenwerking**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Ontwikkelings-
samenwerking,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe
Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast
bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van
ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

HOOFDSTUK 1
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uit-
voeringsbesluiten wordt verstaan onder :

- 1° Brusselse ontwikkelingssamenwerking : het beleid en
de acties van de Regering op het vlak van ontwikke-
lingssamenwerking, zowel in ontwikkelingslanden als
op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest die bijdragen tot het dichten van de Noord-
Zuidkloof, het bevorderen van duurzame ontwikkeling
in de ontwikkelingslanden en een versterking van een
rechtvaardige, vreedzame en welvarende internationale
gemeenschap ;
- 2° Regering : de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest ;
- 3° Regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamen-
werking : de Minister of staatssecretaris belast met
ontwikkelingssamenwerking ;
- 4° diensten van de Regering : de administratie waarover
de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
beschikt ;

PROJET D'ORDONNANCE**établissant un cadre pour la coopération
bruxelloise au développement**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de la coopération
au Développement,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations
extérieures et de la Coopération au Développement est
chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-
Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{ER}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance et de ses
arrêtés d'application, on entend par :

- 1° Coopération bruxelloise au développement : la
politique et les actions du Gouvernement en matière de
coopération au développement, tant au sein des pays en
voie de développement que sur le territoire de la Région
de Bruxelles-Capitale, qui contribuent à combler le
fossé Nord-Sud, à la promotion du développement
durable dans les pays en développement ainsi qu'à la
consolidation d'une communauté internationale juste,
pacifique et prospère ;
- 2° Gouvernement : le Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale ;
- 3° le membre du Gouvernement en charge de la coopération
au développement : le Ministre ou le secrétaire d'État
en charge de la coopération au développement ;
- 4° services du Gouvernement : l'administration
dont dispose le Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale ;

- 5° OOBBC : de Organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle ;
- 6° gewestelijke entiteit : de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen, in de zin van Titel VII van de OOBBC ;
- 7° het bestuur : het deel van de diensten van de Regering (bijvoorbeeld een directie of een cel) dat belast is met de uitvoering van het Brusselse ontwikkelingsamenwerkingsbeleid ;
- 8° oriëntatienota's : de nota's zoals bepaald in artikel 22, eerste lid, 2°, van de OOBBC ;
- 9° begrotingsopdracht : het geheel van de begrotingsprogramma's die bijdragen tot een specifiek overheidsbeleid, volgens de definitie van artikel 2, 4°, van de OOBBC ;
- 10° begrotingsprogramma : het geheel van begrotingskredieten bestemd voor de uitvoering van een activiteit of een samenhangend geheel van activiteiten, volgens de definitie van artikel 2, 5°, van de OOBBC ;
- 11° activiteit : concrete actie met het oog op het behalen van de vastgelegde doelstellingen, volgens de definitie van artikel 2, 6°, van de OOBBC ;
- 12° SDG's : de doelstellingen voor duurzame ontwikkeling (SDG's) zijn de 17 doelstellingen omschreven in het kader van de Verklaring van de Verenigde Naties van 27 september 2015 over de agenda 2030 voor de duurzame ontwikkeling ;
- 13° duurzame ontwikkeling : de ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder de mogelijkheden tot behoeftevoorziening van toekomstige generaties in gevaar te brengen, en waarvan de verwezenlijking een veranderingsproces vergt waarin rekening wordt gehouden met de eindigheid en het noodzakelijk behoud van hulpbronnen, en de bestemming van investeringen en de instellingen afstemt op zowel toekomstige als huidige behoeften. Om duurzaam te zijn moet de ontwikkeling drie hoofdelementen verzoenen : sociale rechtvaardigheid, bescherming van het leefmilieu en economische doeltreffendheid ;
- 14° Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO : het Comité voor Ontwikkelingshulp van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) is een internationaal referentieforum voor Officiële Ontwikkelingssamenwerking, georganiseerd en ondersteund door de directie voor ontwikkelingsamenwerking van de OESO ;
- 15° ontwikkelingsland : land beschouwd als ontwikkelingsland door het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO ;
- 16° ODA : Officiële Ontwikkelingssamenwerking als omschreven volgens de normen van het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO ;
- 5° OOBCC : l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ;
- 6° entité régionale : les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes tels que définis au Titre VII de l'OOBCC ;
- 7° l'administration : la partie des services du Gouvernement (par exemple une direction ou une cellule) en charge de la mise en œuvre de la politique de coopération bruxelloise au développement ;
- 8° notes d'orientation : les notes telles que définies à l'article 22, alinéa 1^{er}, 2°, de l'OOBCC ;
- 9° mission budgétaire : l'ensemble de programmes budgétaires concourant à une politique publique spécifique, selon la définition de l'article 2, 4°, de l'OOBCC ;
- 10° programme budgétaire : l'ensemble des crédits budgétaires destinés à mettre en œuvre une activité ou un ensemble cohérent d'activités, selon la définition de l'article 2, 5°, de l'OOBCC ;
- 11° activité : l'action concrète menée en vue d'atteindre des objectifs définis, selon la définition de l'article 2, 6°, de l'OOBCC ;
- 12° ODD : les objectifs de développement durable (ODD) sont les 17 objectifs définis dans le cadre de la Déclaration des Nations Unies du 27 septembre 2015 concernant l'agenda 2030 pour le développement durable ;
- 13° développement durable : le développement qui répond aux besoins des générations présentes sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aussi aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements qui prend en compte les limites et la nécessité de préservation des ressources et qui adapte l'affectation des investissements et les institutions aux besoins tant actuels que futurs. Pour être durable, le développement doit concilier trois éléments majeurs : l'équité sociale, la préservation de l'environnement et l'efficacité économique ;
- 14° Comité d'aide au développement de l'OCDE : le Comité d'aide au développement de l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE) est un forum international de référence en matière d'Aide Publique au Développement, organisé et soutenu par la Direction de la coopération pour le développement de l'OCDE ;
- 15° pays en développement : pays considéré comme pays en développement par le Comité d'aide au développement de l'OCDE ;
- 16° APD : Aide Publique au Développement (APD), telle que définie selon les normes du Comité d'aide au développement de l'OCDE ;

- 17° Verklaring van Parijs van 2005, van Accra van 2008 en van Busan van 2011 : internationale verklaringen die modellen zijn inzake beheers- en kwaliteitscriteria voor de Officiële Ontwikkelingssamenwerking ;
- 18° plaatselijke overheid : formulering in de breedst mogelijke, aanvaarde betekenis teneinde de gehele verscheidenheid aan subnationale niveaus en de verschillende bestuursniveaus van een Staat te omvatten ;
- 19° Samenwerkingsakkoord : overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een plaatselijke overheid in een ontwikkelingsland ;
- 20° partners : de verschillende actoren waarmee de Regering samenwerkt om uitvoering te geven aan de Brusselse ontwikkelingssamenwerking ;
- 21° Brulocalis : Vereniging van de Stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 22° organisatie uit het middenveld : niet-gouvernementele entiteit zonder winstoogmerk waarbinnen mensen zich organiseren om doelstellingen of gemeenschappelijke idealen na te streven ;
- 23° geaccrediteerde organisatie van het middenveld : organisatie van het middenveld, gerechtigd om een toelage aan te vragen in het kader van de federale, niet-gouvernementele samenwerking, overeenkomstig de voorwaarden van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische ontwikkelingssamenwerking ;
- 24° federatie : de organisatie die alle of een deel van de door de federale Minister van ontwikkelingssamenwerking geaccrediteerde organisaties vertegenwoordigt, en een schakelfunctie vervult tussen de overheid en deze geaccrediteerde organisaties ;
- 25° geaccrediteerde koepel : de door de federale Minister van ontwikkelingssamenwerking erkende organisatie uit het middenveld, waarvan de leden andere organisaties uit dat middenveld zijn, bedrijvig op het vlak van ontwikkelingssamenwerking ;
- 26° niet-gouvernementele samenwerking : ontwikkelings-samenwerking verwezenlijkt door de organisaties van het middenveld met de steun van het Gewest ;
- 27° gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking : het door de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondernomen beleid en de ondernomen acties ten gunste van de ontwikkelingslanden ;
- 28° humanitaire hulp : hulp aan de bevolkingsgroepen die zich ingevolge een natuurramp of een ramp veroorzaakt door een menselijke interventie in een noodsituatie bevinden, en waarbij de bevolking en de plaatselijke overheid in de onmogelijkheid verkeren om gepaste en/of voldoende actie te ondernemen ;
- 29° programma : samenhangend geheel van acties op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, in voorkomend geval over de sector-, thema- en/of streekgrenzen heen ;
- 17° Déclaration de Paris en 2005, d'Accra en 2008 et de Busan en 2011 : Déclarations internationales qui sont des références en matière de critères de gestion et de qualité pour l'Aide Publique au Développement ;
- 18° autorité locale : terme utilisé dans son acception la plus large afin d'englober la grande variété des niveaux sous-nationaux et les différents niveaux d'État ;
- 19° Accord de partenariat : accord entre la Région de Bruxelles-Capitale et une autorité locale dans un pays en développement en matière de coopération au développement ;
- 20° partenaires : les différents acteurs avec lesquels le Gouvernement coopère afin de mettre en œuvre la coopération bruxelloise au développement ;
- 21° Brulocalis : Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 22° organisation de la société civile : entité non gouvernementale et sans but lucratif dans laquelle des gens s'organisent pour poursuivre des objectifs ou des idéaux communs ;
- 23° organisation accréditée de la société civile : organisation de la société civile qui a le droit de solliciter une subvention dans le cadre de la coopération fédérale non gouvernementale, selon les conditions de la loi relative à la coopération belge au développement du 19 mars 2013 ;
- 24° fédération : l'organisation qui représente l'ensemble ou une partie des organisations accréditées par le Ministre fédéral en charge de la coopération au développement et qui joue le rôle d'interface entre le pouvoir public et ces organisations accréditées ;
- 25° coupole accréditée : l'organisation de la société civile dont les membres sont d'autres organisations de la société civile actives dans le domaine de la coopération au développement et qui est reconnue par le Ministre fédéral en charge de la coopération au développement ;
- 26° coopération non gouvernementale : coopération au développement mise en œuvre par les organisations de la société civile avec le soutien de la Région ;
- 27° coopération communale au développement : les politiques et actions entreprises par les communes de la Région de Bruxelles-Capitale en faveur des pays en voie de développement ;
- 28° aide humanitaire : l'aide à destination de populations qui se retrouvent dans une situation d'urgence à la suite d'une calamité naturelle ou d'un désastre résultant d'une intervention humaine, la population et les autorités locales étant dans l'incapacité d'entreprendre des actions appropriées et/ou suffisantes ;
- 29° programme : ensemble cohérent d'interventions de coopération au développement qui dépasse le cas échéant les secteurs, les thèmes et/ou les régions ;

- 30°project : actie voor de ontwikkelingssamenwerking, dikwijls in het kader van een ruimer programma, die ertoe strekt om binnen een welbepaalde termijn een specifiek doel te bereiken met gebruik van een logische, geplande en resultaatgerichte aanpak ;
- 31°wederzijds leren : de wederkerige uitwisseling van kennis en ervaring in het kader van initiatieven voor ontwikkelingssamenwerking of internationale solidariteit ;
- 32°beleidssamenhang ten gunste van duurzame ontwikkeling : een proces om te verzekeren dat de doelstellingen en resultaten van het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van een regering niet tegengewerkt worden door het beleid van deze regering op andere domeinen die een impact hebben op de ontwikkelingslanden ;
- 33°behoorlijk bestuur : een bestuur dat beoogt het beheer van de institutionele capaciteiten, het besluitvormingsproces van de overheid en het beheer van de overheidsgelden te optimaliseren met inachtneming van de fundamentele vrijheden, de mensenrechten, de rechtsstaat en de democratie ;
- 34°solidair wereldburgerschap : het burgerschap dat het actieve gebruik omvat van kennis, waarden, houdingen en gedragingen die rekening houden met de uitdagingen op wereldvlak en de noodzaak om een internationale solidariteit te verzekeren teneinde tegemoet te komen aan deze behoeften ;
- 35°gender : kenmerken, eigenschappen en rollenpatronen die een maatschappij voor elk geslacht heeft bepaald. Die rollenpatronen worden toegekend aan elk geslacht op basis van culturele tradities en sociale normen. Die kunnen evolueren in de tijd en variëren van cultuur tot cultuur ;
- 36°HDI : de HDI (Human Development Index) is een meetinstrument dat jaarlijks wordt bekendgemaakt door het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (PNUD) ;
- 37°IHDI : de HDI aangepast aan de ongelijkheid is een meetinstrument dat wordt bekendgemaakt door het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (PNUD) en dat de gemiddelde verworvenheden van een land inzake gezondheid, onderwijs en inkomen koppelt aan de wijze waarop deze verworvenheden onder de bevolking verdeeld zijn, door de gemiddelde waarde van elke dimensie te « verkleinen » naargelang van haar ongelijkheidsniveau.
- 30°projet : intervention de coopération au développement – souvent dans le cadre d’un programme plus étendu – visant à atteindre, dans un délai défini, un objectif spécifique à travers une approche logique, planifiée et orientée vers les résultats ;
- 31°apprentissage mutuel : l’échange réciproque de connaissances et d’expériences dans le cadre d’initiatives de coopération au développement ou de solidarité internationale ;
- 32°cohérence des politiques en faveur du développement durable : processus visant à assurer que les objectifs et résultats des politiques de coopération au développement d’un gouvernement ne soient pas contrecarrés par d’autres politiques de ce gouvernement ayant un impact sur les pays en développement ;
- 33°bonne gouvernance : une gouvernance qui vise l’optimisation de la gestion des capacités institutionnelles, des processus de prise de décision des autorités publiques et de la gestion des fonds publics, dans le respect des libertés fondamentales, des droits humains, de l’État de droit et de la démocratie ;
- 34°citoyenneté mondiale et solidaire : citoyenneté comprenant l’activation de connaissances, de valeurs, d’attitudes et de comportements tenant compte des enjeux mondiaux et de la nécessité d’assurer une solidarité internationale afin de pouvoir répondre à ces défis ;
- 35°genre : les caractéristiques, qualités et rôles qu’une société a définis pour chaque sexe. Ces rôles sont attribués à chaque sexe en fonction de traditions culturelles et de normes sociales. Ils peuvent évoluer au fil du temps et varient selon les cultures ;
- 36°IDH : l’Indice de Développement Humain (IDH) est un instrument de mesure publié annuellement par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) ;
- 37°IDHI : l’Indice de Développement Humain ajusté aux Inégalités (IDHI) est un instrument de mesure publié par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) qui conjugue les acquis moyens d’un pays en matière de santé, d’éducation et de revenu et la façon dont ces acquis sont répartis entre sa population en « réduisant » la valeur moyenne de chaque dimension en fonction de son niveau d’inégalité.

HOOFDSTUK 2

Doelstellingen*Artikel 3*

De doelstellingen van de Brusselse ontwikkelings-samenwerking zijn, binnen de bevoegdheden die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn toegekend :

- 1° een duurzame inclusieve ontwikkeling en het respect voor mensenrechten om enerzijds de levensomstandigheden te verbeteren van de bevolking in ontwikkelingslanden en anderzijds bij te dragen aan het versterken van een rechtvaardige en solidaire internationale gemeenschap. In dat verband sluit de Brusselse ontwikkelingssamenwerking aan bij de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen van de Verenigde Naties ;
- 2° het verminderen van ongelijkheid tussen landen op het internationale niveau en binnen ontwikkelingslanden ;
- 3° een maatschappelijk draagvlak creëren voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en het aanmoedigen van solidair wereldburgerschap op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 4

§ 1. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking zal haar inspanningen concentreren in stedelijke gebieden of met betrekking tot problematieken die verband houden met de Brusselse expertise en stedelijke diversiteit.

§ 2. De Brusselse ontwikkelingssamenwerking gebeurt met het bestuursniveau dat daarvoor het best geschikt is. De autonomie van de plaatselijke overheid wordt daarbij gerespecteerd.

Artikel 5

Het regeeringslid bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking legt in de oriëntatienota en de beleidsbrief de prioriteiten vast van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking op basis van de Brusselse expertise ter zake en met het oog op het uitspelen van de stedelijke identiteit van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 3

Basisbeginselen*Artikel 6*

§ 1. In het kader van de samenwerking met haar partners past de Brusselse ontwikkelingssamenwerking de volgende beginselen toe :

CHAPITRE 2

Objectifs*Article 3*

La coopération bruxelloise au développement a comme objectifs, dans les compétences attribuées à la Région de Bruxelles-Capitale :

- 1° un développement durable inclusif et le respect des droits humains afin, d'une part, d'améliorer les conditions de vie des populations dans les pays en développement et, d'autre part, de contribuer à la consolidation d'une communauté internationale équitable et solidaire. Dans ce cadre, la coopération bruxelloise au développement s'inscrit au sein des objectifs de développement durable des Nations Unies ;
- 2° la réduction des inégalités entre pays au niveau international et au sein des pays en voie de développement ;
- 3° la création d'une assise sociétale pour la coopération bruxelloise au développement ainsi que la promotion d'une citoyenneté mondiale et solidaire sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

§ 1^{er}. La coopération bruxelloise au développement va concentrer ses efforts sur des régions urbaines ou au niveau de problématiques liées à l'expertise bruxelloise et à la diversité urbaine.

§ 2. La coopération bruxelloise au développement a lieu avec les niveaux de pouvoir les plus adaptés à cet effet. L'autonomie des pouvoirs locaux est à cet égard respectée.

Article 5

Le membre du gouvernement compétent pour la Coopération au développement fixe dans sa note d'orientation et dans sa déclaration de politique générale les priorités de la coopération bruxelloise au développement sur la base de l'expertise bruxelloise en la matière et en vue de jouer sur le caractère urbain de la coopération bruxelloise au développement.

CHAPITRE 3

Principes de base*Article 6*

§ 1^{er}. La coopération bruxelloise au développement applique les principes suivants dans le cadre de la coopération avec ses partenaires :

- 1° transparantie en overleg : de verwezenlijking van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze ordonnantie verloopt in alle openheid en overleg met zowel gouvernementele partners als partners van de civiele maatschappij ;
- 2° inclusief eigenaarschap : de partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking bepalen hun eigen ontwikkelingsbeleid en hun eigen prioriteiten en geven zelf aan op welke manier zij die willen verwezenlijken. De betrokkenheid van het middenveld wordt aangemoedigd om het inclusief eigenaarschap te waarborgen ;
- 3° afstemming : met eerbiediging van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze ordonnantie stemt de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zich af op de doelstellingen van de partners ;
- 4° harmonisatie : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking wisselt proactief informatie uit en treedt in overleg met de andere geldschieters om het gebruik van hulpbronnen te optimaliseren. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan de complementariteit van de Brusselse ontwikkelingshulp met de ontwikkelingshulp van België en de Europese Unie ;
- 5° resultaatgericht beheer : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking evalueert de impact en de resultaten van haar projecten en houdt rekening met de evaluatie in toekomstig beleid en optreden ;
- 6° wederzijdse verantwoordelijkheid : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en haar partners zijn wederzijds verantwoordelijk voor de verkregen resultaten op het vlak van ontwikkeling ;
- 7° wederzijds leren : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking vindt het wederzijds leren belangrijk in de acties van ontwikkelingssamenwerking, ook als ze er niet aan de basis van ligt of die niet financiert ;
- 8° autonomie van de ODA : uit de toekenning van geldmiddelen in het kader van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking vloeit ongeacht hun vorm geen verplichting voort om die te besteden aan goederen of diensten uit België ;
- 9° continuïteit : de Brusselse ontwikkelingssamenwerking streeft een duurzame impact na. Ze geeft bijgevolg de voorkeur aan langdurige partnerships ;
- 10° toewijzing van financiële middelen gebeurt volgens de principes van de OESO omtrent overheidssteun voor ontwikkeling.

§ 2. De Regering bepaalt de nadere regels inzake de uitvoering en de evaluatie van de in § 1 bedoelde principes.

Artikel 7

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking neemt de vorm aan van programma- en projectfinanciering, advies of kennisoverdracht.

- 1° transparence et concertation : la réalisation des objectifs visés aux articles 3 et 4 de la présente ordonnance se fait dans la transparence et en concertation avec des partenaires gouvernementaux et des partenaires de la société civile ;
- 2° appropriation inclusive : les partenaires de la coopération bruxelloise au développement déterminent leur propre politique de développement, leurs propres priorités et la façon dont ils entendent les réaliser. L'implication de la société civile est encouragée afin d'assurer une appropriation inclusive ;
- 3° alignement : dans le respect des objectifs visés aux articles 3 et 4 la présente ordonnance, la coopération bruxelloise au développement s'aligne sur les objectifs des partenaires ;
- 4° harmonisation : la coopération bruxelloise au développement échange les informations de manière proactive et se concerte, avec les autres donateurs afin de rationaliser l'utilisation des ressources. Une attention particulière est accordée à la complémentarité de l'aide bruxelloise au développement avec les entités de la Belgique et de l'Union européenne ;
- 5° gestion axée sur les résultats : la coopération bruxelloise au développement procède à une évaluation de l'impact et des résultats de ses projets et tient compte de celle-ci pour les politiques et les actions futures ;
- 6° responsabilité mutuelle : la coopération bruxelloise et ses partenaires sont co-responsables des résultats obtenus en matière de développement ;
- 7° apprentissage mutuel : qu'elle finance ou non et qu'elle soit l'initiatrice ou non d'une action de coopération au développement, la coopération bruxelloise au développement considère qu'un apprentissage mutuel est important ;
- 8° déliement de l'APD : les ressources financières, de toute forme, accordées dans le cadre de la coopération bruxelloise au développement sont exonérées de toute obligation d'affectation à des biens ou des services en provenance de la Belgique ;
- 9° continuité : la coopération bruxelloise au développement recherche à avoir un impact durable. Elle privilégie donc les partenariats de longue durée ;
- 10° l'attribution de moyens financiers se réalise selon les principes de l'OCDE en matière d'aide publique au développement.

§ 2. Le Gouvernement détermine les modalités de la mise en œuvre et de l'évaluation des principes énoncés au § 1^{er}.

Article 7

La coopération bruxelloise au développement prend la forme d'un financement de programmes ou de projets, d'avis ou de transfert de connaissances.

HOOFDSTUK 4 Geldmiddelen

Artikel 8

§ 1. De Regering streeft ernaar dat de Brusselse ontwikkelingssamenwerking bijdraagt tot het engagement dat werd aangegaan op internationaal niveau om minstens 0,7 % van het bruto nationaal inkomen (BNI) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te besteden aan de officiële ontwikkelingssamenwerking.

§ 2. De Regering bepaalt de berekeningsmethode voor het bepalen van het BNI zoals bedoeld in § 1.

Artikel 9

Binnen de perken van de goedkeuring van de begroting door het Parlement, worden de inspanningen voor de verbintenissen, genomen in het kader van de Kaderconventie van de Verenigde Naties over de klimaatverandering, via additionele middelen gefinancierd en niet op basis van de middelen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 10

Binnen de perken van de goedkeuring van de begroting door het Parlement, beschikt de Brusselse ontwikkelingssamenwerking over een specifiek begrotingsprogramma. Initiatieven vanuit andere begrotingsopdrachten die bijdragen tot Officiële Ontwikkelingssamenwerking, worden meegeteld in de doelstelling bedoeld in artikel 8, § 1.

HOOFDSTUK 5 Gouvernementele samenwerking

Artikel 11

§ 1. Betreffende de acties in ontwikkelingslanden worden de middelen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking alleen gebruikt voor landen beschouwd als prioritair door de Regering, met uitzondering van humanitaire hulp zoals bedoeld in de artikelen 19 tot a 21.

§ 2. De keuze voor de samenwerking met een prioritair land en de plaatselijke overheid wordt gemaakt op basis van volgende criteria :

- a) de armoede- en ongelijkheidsgraad van het land van de plaatselijke overheid wordt gemeten met de « Human Development Index'-indicator (HDI) en de « Human Development Index'-indicator

CHAPITRE 4 Ressources financières

Article 8

§ 1^{er}. La coopération bruxelloise au développement contribue à l'engagement qui a été pris au niveau international selon lequel au moins 0,7 % du revenu national brut (RNB) de la Région de Bruxelles-Capitale doit être consacré à la coopération au développement officielle.

§ 2. Le Gouvernement spécifie la méthode de calcul pour la détermination du RNB tel que précisé au § 1^{er}.

Article 9

Dans les limites de l'approbation du budget par le Parlement, les efforts mis en œuvre pour atteindre les engagements pris dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur le changement climatique sont financés par des moyens additionnels et non sur la base du budget de la coopération bruxelloise au développement.

Article 10

Dans les limites de l'approbation du budget par le Parlement, la coopération bruxelloise au développement dispose d'un programme budgétaire spécifique. Les initiatives issues d'autres missions budgétaires qui contribuent à la coopération au développement officielle, sont inclus dans l'objectif visé à l'article 8, § 1^{er}.

CHAPITRE 5 Coopération gouvernementale

Article 11

§ 1^{er}. En ce qui concerne les actions dans les pays en développement, les ressources de la coopération bruxelloise au développement sont uniquement utilisées en faveur des pays considérés comme prioritaires par le Gouvernement, à l'exception de l'aide humanitaire, telle que décrite dans les articles 19 à 21.

§ 2. Le choix de coopérer avec un pays prioritaire et ses pouvoirs locaux s'opère sur la base des critères suivants :

- a) Le degré de pauvreté et d'inégalité du pays des pouvoirs publics locaux qui est mesuré à l'aide de l'indicateur d'Indice de Développement Humain (IDH) et l'indicateur d'Indice de Développement

aangepast aan de ongelijkheid (IHDI), met een bijzondere aandacht voor de streek van deze plaatselijke overheid ;

- b) de inspanningen van het land, in het bijzonder van de plaatselijke overheid wordt voor behoorlijk bestuur, de mensenrechten en gendergelijkheid ;
- c) het comparatieve voordeel van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking met betrekking tot vergelijkbare stedelijke problematieken ;
- d) de mogelijkheid om een duurzaam partnerschap op te bouwen met het oog op een capaciteitsopbouw bij de partner.

§ 3. De Regering keurt de samenwerking met het prioritaire land goed op basis van een analysenota met daarin de beoordeling van de criteria voor het prioritaire land en een onderzoek naar eventuele plaatselijke partneroverheden om mee samen te werken.

Artikel 12

§ 1. Het regeeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking stelt een samenwerkingsakkoord met een plaatselijke overheid in prioritaire landen voor aan de Regering. Het samenwerkingsakkoord voltrekt zich binnen de krijtlijnen geïdentificeerd in de analysenota.

§ 2. Het samenwerkingsakkoord bevat minimaal volgende elementen :

- 1° de gemeenschappelijke doelstellingen ;
- 2° de thematische prioriteiten ;
- 3° de gekozen samenwerkingsvormen.

§ 3. Om lange termijn effecten te behalen, streeft de Brusselse ontwikkelingssamenwerking naar een minimumduur van vijf jaar voor haar samenwerkingsakkoorden, die verlengbaar is, behoudens negatieve evaluatie.

§ 4. De Brusselse Regering keurt de samenwerkingsakkoorden goed.

Artikel 13

De Regering maakt de samenwerkingsakkoorden over aan het Parlement.

Artikel 14

Op basis van een samenwerkingsakkoord kan het regeeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking financieringsovereenkomsten voor programma's en projecten afsluiten met de plaatselijke partneroverheden of enige andere relevante actor.

Humain ajusté aux Inégalités (IDHI), avec une attention particulière accordée à la région de ces pouvoirs publics locaux ;

- b) les efforts accomplis par le pays, en particulier par les pouvoirs publics locaux en faveur de la bonne gouvernance, des droits de l'Homme et de l'égalité de genre ;
- c) l'avantage comparatif de la coopération bruxelloise au développement en matière des problématiques urbaines comparables ;
- d) la possibilité de mettre en place un partenariat durable en vue d'un renforcement des capacités du partenaire.

§ 3. Le Gouvernement approuve la collaboration avec le pays prioritaire sur la base d'une note d'analyse reprenant l'évaluation des critères pour le pays prioritaire ainsi qu'une étude sur les éventuelles autorités locales partenaires en vue d'une coopération.

Article 12

§ 1^{er}. Le membre du Gouvernement chargé de la coopération au développement soumet au Gouvernement un accord de partenariat avec des autorités locales dans des pays prioritaires. L'accord de coopération se développe dans les limites qui ont été identifiées dans la note d'analyse.

§ 2. L'accord de partenariat comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les objectifs communs ;
- 2° les priorités thématiques ;
- 3° les types de coopération retenus.

§ 3. En vue d'obtenir des effets à long terme, la coopération bruxelloise au développement tend vers une durée minimum de cinq ans pour ses accords de partenariat, pouvant être prolongée, à moins d'une évaluation négative.

§ 4. Le Gouvernement bruxellois adopte les accords de partenariats.

Article 13

Le Gouvernement transmet au Parlement les accords de partenariat.

Article 14

Sur la base d'un accord de partenariat, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut conclure des conventions de financement de programmes et de financement de projets avec les autorités locales partenaires ou tout autre acteur pertinent.

Artikel 15

§ 1. Het samenwerkingsakkoord zal halfweg de termijn geëvalueerd worden waarna de Regering desgevallend kan beslissen om het samenwerkingsakkoord stop te zetten.

§ 2. In het geval waarin een samenwerkingsakkoord wordt stopgezet buiten de voorziene voorwaarden of niet wordt hernieuwd, bepaalt de Regering op voorstel van het bevoegde Regeringslid en in overleg met de plaatselijke partneroverheid de voorwaarden voor de voltooiing van de aangevangen projecten, tenzij zo'n overleg door omstandigheden onmogelijk is.

HOOFDSTUK 6
Multilaterale samenwerking

Artikel 16

De Regering legt vast welke multilaterale organisaties of fondsen aanspraak kunnen maken voor financiering voor specifieke projecten die zich inschrijven in de gewestelijke doelstellingen.

HOOFDSTUK 7
Niet-gouvernementele samenwerking

Artikel 17

Er wordt elk jaar minstens één projectoproep gedaan om programma's en/of projecten te financieren die organisaties vanuit het middenveld voorstellen in de regio's van gouvernementele samenwerking. Deze oproep beantwoordt aan de doelstellingen zoals bedoeld in artikel 3. Naargelang de beschikbare middelen krijgen de geaccrediteerde organisaties van het middenveld voorrang

HOOFDSTUK 8
Innovatieve financieringen en privé economische sector

Artikel 18

De Brusselse ontwikkelingssamenwerking kan het opzetten van innovatieve financieringen en het betrekken van de privé economische sector steunen, ter bevordering van een inclusieve duurzame ontwikkeling in ontwikkelingslanden of ter versterking van een solidair wereldburgerschap in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 15

§ 1^{er}. Après la première moitié du délai, l'accord de partenariat fera l'objet d'une évaluation, après quoi le Gouvernement peut décider, le cas échéant, de mettre un terme à l'accord de partenariat.

§ 2. Lorsqu'un accord de partenariat est rompu en dehors des conditions prévues ou qu'il n'est pas renouvelé, le Gouvernement, sur proposition du membre du Gouvernement compétent et en concertation avec l'autorité locale partenaire, définit les conditions pour assurer la finalisation des projets entamés ou le prolongement de l'accord, à moins que les circonstances ne permettent pas une telle concertation.

CHAPITRE 6
Coopération multilatérale

Article 16

Le Gouvernement détermine quels organisations ou fonds multilatéraux peuvent revendiquer un financement des projets spécifiques qui s'inscrivent dans les objectifs régionaux.

CHAPITRE 7
Coopération non-gouvernementale

Article 17

Au moins un appel à projets est organisé chaque année afin de financer des programmes et/ou des projets proposés par des organisations de la société civile dans les régions concernées par la coopération gouvernementale. Cet appel répond aux objectifs tels que spécifiés à l'article 3. En fonction des fonds disponibles, une priorité est donnée aux organisations accréditées de la société civile.

CHAPITRE 8
Financements innovants et secteur économique privé

Article 18

La coopération bruxelloise au développement peut soutenir la mise en place de financements innovants et l'implication du secteur économique privé en faveur d'un développement durable inclusif dans les pays en développement ou de la consolidation d'une citoyenneté mondiale et solidaire en Région de Bruxelles-Capitale.

HOOFDSTUK 9
Humanitaire hulp

Artikel 19

Naast de vormen van ontwikkelingssamenwerking als omschreven in artikel 6, kan de Regering beslissen humanitaire hulp te verlenen bij noodsituaties.

Artikel 20

De Regering beslist, op voordracht van het bevoegde Regeringslid, tot de toekenning van humanitaire hulp met inachtneming van volgende beginselen :

- 1° menselijkheid : elke persoon wordt in alle omstandigheden menselijk behandeld ;
- 2° onpartijdigheid : humanitaire hulp wordt zonder onderscheid en uitsluitend op basis van behoeften verleend ;
- 3° neutraliteit : de actie mag geen enkele partij bevoordelen ;
- 4° onafhankelijkheid : de doelstellingen van de humanitaire hulp zijn autonoom ten aanzien van militaire, politieke, economische, religieuze doelstellingen of van elke andere niet-humanitaire doelstelling.

Artikel 21

De volgende activiteiten komen in het kader van humanitaire hulp in aanmerking voor financiering :

- 1° de ondersteuning van snelle maatregelen die reageren op dringende humanitaire crisissen ;
- 2° de bescherming van en de bijstand aan slachtoffers van humanitaire crisissen door in de essentiële behoeften van de getroffen bevolkingsgroepen te voorzien en hun levensomstandigheden te verbeteren ;
- 3° overgangsmaatregelen die toelaten het sociaaleconomisch weefsel en het middenveld te herstellen ;
- 4° de wederopbouw en de versterking van de instellingen en het herstel van de infrastructuur ;
- 5° de voorbereiding op rampen ;
- 6° het verrichten van studies en evaluaties en de uitvoering van acties om de humanitaire hulp doelmatiger en doeltreffender te maken.

CHAPITRE 9
Aide humanitaire

Article 19

Outre les formes de coopération au développement définies à l'article 6, le Gouvernement peut décider de fournir une aide humanitaire dans des situations de crise.

Article 20

Le Gouvernement décide, sur recommandation du membre du Gouvernement compétent, de l'octroi de l'aide humanitaire qui prend en considération les principes suivants :

- 1° l'humanité : toute personne doit être traitée humainement en toutes circonstances ;
- 2° l'impartialité : l'aide humanitaire est accordée sans discrimination et uniquement sur la base des besoins ;
- 3° la neutralité : l'action entreprise ne peut privilégier quelque partie que ce soit ;
- 4° l'indépendance : les objectifs de l'aide humanitaire sont autonomes par rapport aux objectifs militaires, politiques, économiques, religieux ou à tout autre objectif non humanitaire.

Article 21

Peuvent être financées, dans le cadre de l'aide humanitaire, les activités suivantes :

- 1° le soutien de mesures qui favorisent une réponse rapide en cas de survenance de crises humanitaires ;
- 2° la protection et l'assistance aux victimes de crise humanitaires par la prise en charge des besoins vitaux et l'amélioration des conditions de vies des populations touchées ;
- 3° les actions de transition qui permettent la relance du tissu socio-économique et de la société civile ;
- 4° la reconstruction et le renforcement des institutions et la réhabilitation des infrastructures ;
- 5° la préparation aux catastrophes ;
- 6° la réalisation d'études et d'évaluations ainsi que la mise en œuvre d'actions destinées à rendre l'aide humanitaire plus efficace et efficiente.

HOOFDSTUK 10
Ondersteuning van Brusselse
gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking

Artikel 22

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking kan de Brusselse gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking ondersteunen met het oog op de volgende doelstellingen :

- 1° de expertise en good practices uitwisselen ;
- 2° een maximale synergie rond ontwikkelingssamenwerking met de Brusselse gemeenten en Brulocalis nastreven ;
- 3° sensibiliseringsinitiatieven van de Brusselse gemeenten en Brulocalis rond een solidair wereldburgerschap aanmoedigen.

Artikel 23

Binnen het kader van artikel 22 kunnen er projectoproepen gebeuren naar de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK 11
Bevordering van een solidair wereldburgerschap

Artikel 24

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking ontwikkelt een beleid omtrent ontwikkelingssensibilisering die het maatschappelijk draagvlak binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking moet verbreden, in overleg met het middenveld.

Artikel 25

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking ontwikkelt een beleid voor ontwikkelingssensibilisering die een solidair wereldburgerschap binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingang zal doen vinden en versterken.

HOOFDSTUK 12
Samenhangend beleid ten gunste van de
duurzame ontwikkeling

Artikel 26

§ 1. Om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de beleidssamenhang ten gunste van de duurzame ontwikkeling te verzekeren, wordt een Brussels Gewestcomité

CHAPITRE 10
Soutien à la coopération communale
bruxelloise au développement

Article 22

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement peut soutenir la coopération communale bruxelloise au développement en vue des objectifs suivants :

- 1° l'échange de l'expertise et des bonnes pratiques ;
- 2° rechercher un maximum de synergies avec les communes bruxelloise et Brulocalis en matière de coopération au développement ;
- 3° stimuler les initiatives des communes bruxelloises et de Brulocalis en matière de sensibilisation à la citoyenneté mondiale et solidaire.

Article 23

Dans le cadre de l'article 22, des appels à projets peuvent être organisés à l'attention des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE 11
Promotion d'une citoyenneté mondiale et solidaire

Article 24

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement initie une politique en matière de sensibilisation au développement qui, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, doit conforter l'assise sociétale en faveur de la coopération bruxelloise au développement, en concertation avec la société civile.

Article 25

Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement initie une politique en matière de sensibilisation au développement qui, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, visera à stimuler l'émergence et la consolidation d'une citoyenneté mondiale et solidaire.

CHAPITRE 12
Cohérence des politiques en faveur du
développement durable

Article 26

§ 1^{er}. Dans un souci de cohésion politique en faveur du développement durable, un Comité régional bruxellois de la coopération au développement est créé en vue

voor ontwikkelingssamenwerking opgericht om een structureel overleg te organiseren over de initiatieven in ontwikkelingslanden vanuit de diensten van de regering en de autonome bestuursinstellingen.

§ 2. Het Brussels Gewestcomité staat in voor de informatie-uitwisseling tussen de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen aangaande initiatieven in ontwikkelingslanden en verzekert ook een dialoog met de andere beleidsniveaus. Het Brussels Gewestcomité ziet er op toe dat de beleidsinitiatieven van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen binnen andere bevoegdheidsdomeinen dan ontwikkelingssamenwerking complementair zijn aan de inspanningen voor ontwikkelingssamenwerking.

§ 3. Op voorstel van het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking bepaalt de Regering de samenstelling en de werking van het Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 13

Consultatie van het middenveld en andere actoren

Artikel 27

Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking verzekert minstens één keer jaarlijks een raadpleging van het middenveld, in het bijzonder de federaties en de koepels en de andere relevante actoren voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

§ 2. Bij wijziging van deze ordonnantie, tijdens het proces van de uitwerking van de oriëntatienota's en tijdens het opstellen van een analysenota, vraagt het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking om advies aan de geaccrediteerde federaties en koepels, alsook aan Brulocalis.

§ 3. Het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking maakt het jaarverslag over aan de geaccrediteerde federaties en koepels, alsook aan Brulocalis.

HOOFDSTUK 14

Evaluatie

Artikel 28

De resultaten van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking worden geëvalueerd op grond van de doelstellingen als bedoeld in de artikelen 3 en 4.

d'organiser une concertation structurelle relative aux initiatives entreprises dans des pays en développement par les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes.

§ 2. Le Comité régional bruxellois se charge d'échanger les informations entre les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes en ce qui concerne les initiatives dans des pays en développement et assure une dialogue avec les autres niveaux politiques. Le Comité régional bruxellois s'assure que les initiatives politiques prises par les services du Gouvernement et par les organismes administratifs autonomes au sein d'autres domaines de compétences que la coopération au développement soient complémentaires aux efforts consentis en faveur de la coopération au développement.

§ 3. Sur proposition du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement, le Gouvernement arrête la composition et le fonctionnement du Comité régional bruxellois de la coopération au développement.

CHAPITRE 13

Consultation de la société civile et d'autres acteurs

Article 27

§ 1^{er}. Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement assure une consultation de la société civile et d'autres acteurs pertinents pour la coopération bruxelloise au développement, en particulier les fédérations et les coupoles, au moins une fois par an.

§ 2. En cas de modification de la présente ordonnance, lors du processus d'élaboration des notes d'orientation et lors de la rédaction d'une note d'analyse, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement sollicite l'avis des fédérations et des coupoles accréditées, ainsi que de Brulocalis.

§ 3. Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement transmet le rapport annuel aux fédérations et coupoles accréditées, ainsi qu'à Brulocalis.

CHAPITRE 14

Évaluation

Article 28

Les résultats de la coopération bruxelloise au développement sont évalués en fonction des objectifs visés aux articles 3 et 4.

Artikel 29

De partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zijn verantwoordelijk voor de interne evaluatie en de opvolging van hun optreden.

Artikel 30

Op voorstel van het regeringslid bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking bepaalt de regering de modaliteiten voor de externe evaluatie van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK 15

**Jaarverslag aan het Brussels
Hoofdstedelijk Parlement***Artikel 31*

Elk jaar maakt de Regering uiterlijk op 31 mei het verslag van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking over het voorgaande jaar over aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Het verslag vermeldt :

- 1° de resultaten van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking ;
- 2° aanbevelingen met het oog op een verbetering van de toekomstige resultaten.

HOOFDSTUK 16

Bescherming tegen beslag en overdracht*Artikel 32*

De bedragen en de goederen bestemd voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking zijn niet vatbaar voor beslag of overdracht.

HOOFDSTUK 17

Overgangs- en slotbepalingen*Artikel 33*

Met betrekking tot de akkoorden gesloten door de Regering voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie, kan er in onderlinge overeenstemming door de ondertekenende partijen een wijziging worden doorgevoerd om tegemoet te komen aan de criteria van deze ordonnantie.

Article 29

Les partenaires de la coopération bruxelloise au développement sont responsables de l'évaluation interne et du suivi de leurs interventions.

Article 30

Sur proposition du membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement, le Gouvernement arrête les modalités pour assurer l'évaluation externe de la coopération bruxelloise au développement.

CHAPITRE 15

**Rapport annuel au Parlement de la
Région de Bruxelles-Capitale***Article 31*

Au plus tard le 31 mai de chaque année, le Gouvernement transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport de la coopération bruxelloise au développement pour l'année précédente. Ce rapport mentionne :

- 1° les résultats de la coopération bruxelloise au développement ;
- 2° des recommandations dans le but d'améliorer les résultats futurs.

CHAPITRE 16

Protection contre la saisie et la cession*Article 32*

Les sommes et les biens destinés à la coopération bruxelloise au développement sont insaisissables et incessibles.

CHAPITRE 17

Dispositions transitoires et finales*Article 33*

Pour les accords conclus par le Gouvernement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, une adaptation en vue de répondre aux critères de celle-ci peut être réalisée de commun accord par les parties signataires.

Brussel, 8 juni 2017.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 8 juin 2017.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL